

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

I. A b t h e i l u n g.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. Juli 1854.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1854-diki évfolyam.

I. O s z t á l y.

VI. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki július 9-kén.

В Ъ Д Е Т Ы Н Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНИИ ЛЪИ ПРОВИНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНІА.

КЪРГЪЛЪ АНЪЛЪИ 1854.

И. С Е П Ц І Ъ Н Е.

МЪНЪНІИ ЛЪ VI.

Естрадатъ ми тръмисъ дн 9. Іулія 1854.

Small text at the bottom of the page, including a library stamp: "BCU Cluj / Central University Library Cluj".

114. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. május 3-ról,

érvényes azon koronaországokra, melyekben az 1850. február 9. és augusztus 2-kán kelt illetéktörvények hatályba vannak

melly által a pénzügyministeriummal egyetértőleg az 1850. február 9. és augusztus 2-kán kelt illetéktörvények (birod. törv. lap 50 és 329 sz.) 44. §. az ingatlan javak birói árverezése tekintetében értelmeztetik.

A birodalmi törvénylap XLI. dar. 114 sz. kiadott és szétküldött május 9-kén 1854.

Kétség támadván az iránt, hogy az 1850. február 9. és augusztus 2-kán kelt illetéktörvények (birod. törv. lap 50 és 329 sz.) 44. §-ban az illetékköteles jogügyletek bejelentésére, s illetőleg az illetékkiszabás alapja iránt az 1852. márczius 23. rendelet (birod. törv. lap 82 sz.) által előírt leleteknek az erre rendelt hivatali közlésére kitűzött határidő az ingatlan javak birói árverezésénél, magától ezen árverezés napjától, vagy pedig csak a vevő részére lett birói átadás napjától számítandó-e; az igazságügyi ministerium a pénzügyministeriummal egyetértőleg kijelentendőnek találja, miszerint az illetékkötelezettség az érvényesen bejelentett árverezéssel kezdődik, eanél fogva az illetékkiszabás alapjai iránti leleteknek az e végre rendelt hivatali közlésére kitűzött határidő, rendszerint magától az árverezés napjától, s csak azon esetekben különös jóváhagyás tartatott fön, számítandó azon naptól, mellyen ez megtörtént, ezen határidő azonban az ingatlan javak birói átverezése tekintetében az 1850. február 9. és augusztus 2. illetéktörvények 44. §-ban kitűzött 8 napon túl további 14 nappal hosszabbítatik meg.

Krauss s. k.

115. szám.

Hirdetménye

a pénzügyministeriumnak 1854. május 3-dikáról,

hítható az általános vámkapcsolatban foglalt minden koronaországokra,

egy ellenörködő vámhivatalnak Kratzauban,

Nr. 114.

Verordnung

des Justizministeriums vom 3. Mai 1853,

giltig für jene Kronländer, in welchen die Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 in Wirksamkeit sind.

wodurch, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium, der §. 44 der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, No. 50 und 329 des Reichsgesetzblattes, in Bezug auf gerichtliche Feilbietungen unbeweglicher Güter erläutert wird.

Im Reichsgesetzblatte XLI. Stück No. 114, ausgegeben und versendet am 9. Mai 1854.

Ueber den angeregten Zweifel, ob die im §. 44 der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, Nr. 50 und 329 des Reichsgesetzblattes, bestimmte Frist zur Anzeige von gebührenpflichtigen Rechtsgeschäften, und rücksichtlich zur Mittheilung der durch die Verordnung vom 23. März 1852, Nr. 82 des Reichsgesetzblattes, vorgeschriebenen Befunde über die Grundlagen der Gebührenbemessung an das hiezu bestimmte Amt bei gerichtlichen Feilbietungen unbeweglicher Güter von dem Tage dieser Feilbietung selbst, oder aber erst von dem Tage der gerichtlichen Einantwortung an den Ersteher zu berechnen sei, findet das Justizministerium, einverständlich mit dem Finanzministerium, zu erklären, daß die Gebührenpflicht mit dem giltig geschlossenen Licitationsacte eintritt, daher die Frist zur Mittheilung der Befunde über die Grundlagen der Gebührenbemessung an das, zu dieser bestimmte Amt in der Regel vom Tage der Feilbietung selbst, und nur dann, wenn eine besondere Ratification vorbehalten wurde, von dem Tage, wo diese erfolgte, zu berechnen ist, diese Frist jedoch hinsichtlich der gerichtlichen Feilbietungen unbeweglicher Güter über die im §. 44 der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 festgesetzten 8 Tage um weitere 14 Tage verlängert wird.

Krauß m. p.

No. 115.

Kündmachung

des Finanzministeriums vom 3. Mai 1854,

giltig für alle im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer,

die Errichtung eines Controlamtes

Nr. 114.

Ordinancy

minicteplazl de justiciu din 3. Mai 1854,

pentru toate țările imperiale, în care sunt în vigoare legile de taxe din 9. Februaris și 2. August 1850.

prin care, în comunicațiune cu minicteplazl de finance, se explică §. 44 ală legilor de taxe tance din 9. Februaris și 2. August 1850, Nr. 50 și 329 ală vletinazl legilor imperiale, în privința licitațiilor de vânzare a bunurilor imobiliare care se face prin judecător.

În vletinazl imperială nr. 114, Nr. 114, cetradat și trimis și 9. Mai 1854.

Născându-se îndoielă, dacă termenul prevăzut în §. 44 ală legilor de taxe tance din 9. Februaris și 2. August 1850, Nr. 50 și 329 ală vletinazl legilor imperiale, pentru arătarea autelor legărilor esențiale la taxe, și pentru comunicarea raportelor proscrise prin ordinanța din 23. Martis 1852, Nr. 82 ală vletinazl legilor imperiale de despre vasole determinate tance ală și oficiale destinate pentru achita la licitațiunile vânzării imobiliare care se face prin judecător, și a ce comunică iarși din ziua achitării licitațiunii, că și numai din ziua, în care toate vânzările imobiliare care se face de judecător au fost achitate la licitațiune, minicteplazl de justiciu și comunicațiune cu minicteplazl de finance a face în valoarea de vânzare, în vletinazl de a recunosc tancele și tancele de achita la licitațiunile care se face prin vânzare termenul pentru comunicarea raportelor de despre vasole determinate tance ală și oficiale destinate pentru achita ce va comunică de perșal iarși din ziua licitațiunii, și numai când și va fi recunoscută pro ratificațiunile speciale, ce va comunică din ziua, în care ca face achitarea ratificațiunii, și toate achete la licitațiunile vânzării imobiliare care se face prin judecător, termenul achete ce va proslăni în alte 14 zile peste cele 8 ctatorite în §. 44 ală legilor de taxe tance din 9. Februaris și 2. August 1850.

Krauss m. p.

Nr. 115.

Публикация

a minicteplazl de finance din 3. Mai 1854,

pentru toate țările imperiale în care sunt în vigoare legile de taxe,

despre amănunțimea și oficiale de control

s két II. osztályu mellékvámhivatalnak Petersdorfbani és Ullersdorfbani föllállítása iránt.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 115. sz. kiadatott és szétküldetett május 9-kén 1854.

Az 1854. márczius 21-ken kelt i. teni hird- t... (bírói... lap XXIII. dar. 65. sz.) pót- lóleg ezennel közhirrő tétetik, miszerint a Kratzau- han ujon föllállított ellenörködő hivatal 1854. april 3-kán hivatalos hatályat megkezdette, s a grottau- és petersdorfi megszüntetett I. osztályu mellékvám- hivatalok helyébe, a jungbunzlau kamarai járásban, a petersdorfi és ullersdorfi II. osztályu mel- lékvámhivatalok l. ptek.

Baumgartner, s. k.

116. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1854. majus 3- dikáról, kibátó Magyarországra, egy másod-osztályu lóttó-hivatal föllállítása iránt Budán.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 116. sz. kiadatott és szétküldetett május 9-kén 1854.

117. szám.

Rendolete

a bel-, igazság- és pénzügyi ministereknek 1854. majus 6-ról, a Tirol- és Vorarlbergi hercegitett grófság politikai és bírósági szervezete tárgyában.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 117. sz. kiadatott és szétküldetett május 10-kén 1854.

118. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak 1854. majus 8-ról, melly által a Felső-Ausztriai főhercegség politikai és bírósági járási föll- osztása tárgyában két igazítás tétetik köz- hirrő.

A birodalmi törvénylap XLIII. dar. 118. sz. kiadatott és szétküldetett május 16-kén 1854.

zu Kraßau, und zweier Nebenzoläm- ter II. Classe zu Petersdorf und Ul- lersdorf betreffend.

Im Reichsgesetzblatte XLI. Stück No. 115, aus- gegeben und versendet am 9. Mai 1854.

Im Nachhange zur hierortigen Kundmachung vom 21. März 1854 (Reichsgesetzblatt, Stück XXIII, Nr. 65) wird zur Kenntniß gebracht, daß das neu errichtete Controlamt zu Kraßau seine Amtswirksamkeit am 3. April 1854 be- gonnen hat, und daß an die Stelle der aufge- hobenen Nebenzolämter I. Classe zu Grottau und Petersdorf, im Cameralbezirke Jungbunzlau die Nebenzolämter II. Classe zu Petersdorf und Ullersdorf getreten sind.

Baumgartner m. p.

No. 116.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 3. Mai 1854, gültig für das Königreich Ungarn, wegen Errichtung eines Lotto-Amtes zweiter Classe in Ofen.

Im Reichsgesetzblatte XLI. Stück No. 116, ausgegeben und versendet am 9. Mai 1854.

No. 117.

Verordnung

der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 6. Mai 1854, betreffend die politische und gericht- liche Organisirung der gefürsteten Grafschaft Tirol mit Vorarlberg.

Im Reichsgesetzblatte XLII. Stück No. 117, ausgegeben und versendet am 10. Mai 1854.

No. 118.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz vom 8. Mai 1854, wodurch zwei Verichtigungen, in Betreff der politischen und gerichtlichen Bezirks- Eintheilung des Erzherzogthumes Oesterreich ob der Enns, bekannt ge- geben werden.

Im Reichsgesetzblatte XLIII. Stück No. 118, ausgegeben und versendet am 16. Mai 1854.

la Крагад ми а дое оффицие сексндари де вамъ де класа II-ла Петердорфъ ми ла Злердорфъ.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatt XLI, Nr. 115, veröffentlicht am 9. Mai 1854.

Im Nachhange zur hierortigen Kundmachung vom 21. März 1854 (Reichsgesetzblatt, Stück XXIII, Nr. 65) wird zur Kenntniß gebracht, daß das neu errichtete Controlamt zu Kraßau seine Amtswirksamkeit am 3. April 1854 be- gonnen hat, und daß an die Stelle der aufge- hobenen Nebenzolämter I. Classe zu Grottau und Petersdorf, im Cameralbezirke Jungbunzlau die Nebenzolämter II. Classe zu Petersdorf und Ullersdorf getreten sind.

Baumgartner m. p.

Nr. 116.

Декретъ

министеріа де финанѣ дин 3. Маи 1854, вѣдѣно въ королевствѣ Венгрии, о учрежденіи лотерейнаго втораго класса въ Офенѣ.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatt XLI, Nr. 116, veröffentlicht am 9. Mai 1854.

Nr. 117.

Ordinъчинеа

министеріа де интерне, а челъ де жекторъ ми а челъ де финанѣ дин 6. Маи 1854, децре организацие политикъ ми ждекторъскъ а ко- митатъ принципъскъ Тиролъ ми Форалбергъ.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatt XLII, Nr. 117, veröffentlicht am 10. Mai 1854.

Nr. 118.

Ordinъчинеа

министеріа де интерне ми а челъ де жекторъ дин 8. Маи 1854, прин капе се факъ кенноксте дое андипентъри ан провинѣ организацие политикъ ми ждекторъскъ а архидъ- катъскъ Асепиел дин 8. Маи 1854.

Im kaiserlichen Reichsgesetzblatt XLIII, Nr. 118, veröffentlicht am 16. Mai 1854.

Rendelete

A pénzügyminisiteriumnak 1854. majus 8-káról, az ideiglenes bányakapitányság hivatalos hatályosságának kezdete iránt Erdélyre nézve.

A birodalmi törvénylap XLIII. dar. 119. sz. kiadatott és szétküldetett majus 16-kén 1854.

A pénzügyminisiternek 1854. marezius 11-kén kelt rendletéhez (1854. évi birod. törv. lap 63 sz.) pótlólag közhírcé tételik, hogy a zalathnai ideiglenes bányakapitányság az Erdélyi nagysejedelemre nézve hivatalos hatályát 1854. jun. us 1-jén fogja megkezdeni.

Baumgartner, s. k.

120. szám.

Császári rendelet

1854. majus 11-kéről,

libat a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

melly által az 1853. julius 29. büntető perrendtartás 9. §-hoz képest, az 1852. majus 27. büntető törvény II. részében előforduló több kihágások, minden koronaországok fővárosaiban, első bíróságilag az ott létező országsejedelmi biztonsági hatóság büntető törvényhatóságához utasittatnak.

A birodalmi törvénylap XLIII. dar. 120. sz. kiadott és szétküldetett majus 16-kán 1854.

A büntető perrendtartás 9. §-nak fogzatositása végett, mellyben több kihágásoknak a biztonsági hatóságok büntető törvényhatóságához leendő utasítása van kimondva, minisiterim s birodalmi tanácsom meghallgatása után, a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve, következőket rendelem:

§. 1.

Azon napról fogva, mellyen az 1853. julius 29. büntető perrendtartás minden egyes koronaországban hatályba lépend, annak 9. §-hoz képest, az itt elősorolt fővárosok, u. m. Bécs, Linz, Salzburg, Gratz, Laibach, Klagenfurt, Triest, Innsbruck, Mailand, Velenceze, Zára, Prága, Brünn, Troppau, Lemberg, Krakó, Czernowitz, Buda-Pest, Temesvár, Nagy-Szeben, és Zágráb rendőri körületében a jelen rendelet 2. §-ban kijelölt kihágások fölötti első

Verordnung

des Finanzministeriums vom 8. Mai 1854, betreffend den Beginn der Amtswirksamkeit der provisorischen Berghauptmannschaft für Siebenbürgen.

Im Reichsgesetzblatte XLIII. Stück No. 119, ausgegeben und versendet am 16. Mai 1854.

Im Nachhange zur Verordnung des Finanzministers vom 11. März 1854 (Reichsgesetzblatt vom Jahre 1854, Nr. 63), wird kundgemacht, daß die provisorische Berghauptmannschaft für das Großfürstenthum Siebenbürgen, in Zalathna, mit dem 1. Juni 1854, ihre Wirksamkeit beginnen wird.

Baumgartner m. p.

Nr. 120.

Kaiserliche Verordnung

vom 11. Mai 1854,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch, nach Maßgabe des §. 9 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 mehrere der, im II. Theile des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 vorkommenden Uebertretungen, in den Hauptstädten aller Kronländer in erster Instanz der Strafgerichtsbarkeit der daselbst bestehenden landesfürstlichen Sicherheitsbehörde zugewiesen werden.

Im Reichsgesetzblatte XLIII. Stück No. 120, ausgegeben und versendet am 16. Mai 1854.

In Vollziehung der im §. 9 der Strafproceß-Ordnung in Aussicht gestellten Zuweisung mehrerer Uebertretungen zur Strafgerichtsbarkeit der Sicherheitsbehörden, finde Ich, nach Einvernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze zu verordnen:

§. 1.

Von dem Tage angefangen, an welchem in jedem einzelnen Kronlande die Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 in Wirksamkeit treten wird, ist nach Maßgabe des §. 9 derselben im Polizeirayon der nachgenannten Hauptstädte: Wien, Linz, Salzburg, Gratz, Laibach, Klagenfurt, Triest, Innsbruck, Mailand, Venedig, Zara, Prag, Brünn, Troppau, Lemberg, Krakau, Czernowitz, Ofen-Pesth, Temesvar, Hermannstadt

Ordinvenca

minicteplului de finango din 8. Maiz 1854, deoipro timpului candu are cu putere antisitatea prefecturii minerarii provisorie pentru Ardeal.

In gazetului imperial muresului XLIII, Nr. 119, editatului mi trimicului an 16. Maiz 1854.

In letzterem cu ordinvenca minicteplului de finango din 11. Mertzis 1854 (gazetului imperial muresului din anul 1854, Nr. 63) ce face mentione, cu prefectura minerarii provisorie pentru murele principatului Ardealului, din Zalathna, am sa dauene antisitatea cea cu 1. Ianis 1854.

Baszmaglincez m. a.

Nr. 120.

Ordinvenca

amperlecesz din 11. Maiz 1854,

pentru toti karpincasii imperialesi, afara de kofiniasii militare,

prin care, dupu §. 9 alu peraltmanului de proccesul penalu din 29. Iulius 1853, mal mialo din atalerialu cu obvinu an parloa II a kodiceului penalu din 27. Maiz 1852, an kapitalulu istroru cereloru imperialesi cu accemnu an foral anteis notectatol kadektopecul penali a astorituel amperlecesul de cekspitalo cu cu afalu acolo.

In gazetului imperial muresului XLIII, Nr. 120, editatului mi trimicului an 16. Maiz 1854.

Соро а пзне ан акраре ресервувсноа din §. 9 alu peraltmanului de proccesul penalu, cu mal mialo v-terul cu voru accemna notectatol kadektopecul penali a astoritueloru de cekspitalu, dupu cu amu accelatul cu minicteplul mel mi koncliasii imperialesi alu mel, afalu cu kalo a ordina pentru tolu karpincasii imperialesi afaru de konfinitasii militare:

§. 1.

Amperandz din zioa, an care peraltmanului de proccesul penalu din 29. Iulius 1853 va izlu an intinitate an f-are ceru a imp rialu, an konformitate cu §. 9 alu acetul peraltmanul, notectatol kadektopecul penali pesto asaterialu n-omite an §. 2 alu acetul ordinvenca, an cerpalu polidians alu vrtatoroloru vetul: Biana, Lincz, Salicvurgz, Grez, Laibach, Klagenfurt, Triest, Einmont, Mianz, V.venia, Ura, Praga, Buda,

525. §. szabálya szerint a hatóságok által a közér-
közléséggel elleni kihágásokért büntetendők. Az itt 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 14 és 17. szá-
mok alatt elősorolt kihágások azonban csak akkor
tartoznak az 1. §-ban említett rendőri hatóságok
büntető bíraskodása alá, ha ezen kihágások által
sérlemet senki nem vallott.

3. §.

Jelen rendelet végrehajtásával bel-, és igaz-
ságügyi ministereim s legfőbb rendőri hatóságom
főnöke bizatnak meg.

Ezek, egyszersmind fölhatalmaztatnak arra, hogy
ezen rendelet hatályosságát az 1. §-ban említett
helyeken kívül a büntető perrendtartás 9. §-hoz
képest még más helyekre is kiterjesszék, s azon
városok tekintetében, mellyekben a rendőrigazgató-
ság több rendőri járási biztosságokra van elosztva,
meghatározzák, hogy a jelen rendeletben megállá-
pított büntető törvényhatóság mennyiben lesz a köz-
ponti igazgatóság vagy a járási biztosságok által
gyakorlandó.

FÉRENCZ JOZSEF s. k.

Gr. Buol-Schauenstein s. k. Bach, s. k.
Krauss s. k.

Legfelsőbb rendeletre:
Ransonnet s. k.

121. szám.

Rendelete

a bel-, igazságügyi ministeriumnak, a had-
sereg főparancsnokságának s a legfőbb ren-
dőri hatóságnak 1854. május 14-éről,
mellynél fogva a nyomtatványok által bár-
mely közlés, melly a hadesapatoknak a
birodalombani mozgalmaira, vagy hasonló
viszonyokra s katonai működésekre vonat-
kozik, a hivatalos hírlapok által közzétett
tudósítások egyedüli kivételével, föltétlenül
s büntetés alatt tiltatik.

A birodalmi törvénylap XLIV. dar. 121. sz. kiadato
és szétküldetett május 17-kén 1854.

Az 1850. november 15-kén kelt. legfelsőbb
nyilparancsra (birod. törv. lap 447 sz.) száz 1852.
május 27-kén kelt sajtorendtartásrai t. kintettely, az
1854. május 14-kén kelt legfelsőbb határozvány
folytán következők rendeltetnek:

schrift des §. 525 als Uebertretungen gegen die
öffentliche Sittlichkeit von den Behörden zu ahn-
den sind. Die hierunter Nr. 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13,
14 und 17 angeführten Uebertretungen gehören
jedoch nur dann unter die Strafgerichtsbarkeit
der in §. 1 erwähnten Polizeibehörden, wenn
durch diese Uebertretungen Niemand beschädiget
worden ist.

§. 3.

Meine Minister des Innern und der Justiz,
sowie der Chef Meiner obersten Polizeibehörde,
sind mit der Vollziehung dieser Verordnung be-
auftragt.

Diesesben sind zugleich ermächtigt, die Wirk-
samkeit dieser Verordnung außer den im §. 1
genannten Hauptstädten nach Maßgabe des §.
9 der Strafproceß-Ordnung auch noch auf an-
dere Orte auszudehnen, und rücksichtlich derjeni-
gen Städte, in welchen die Polizeidirection in
mehrere Polizei-Bezirks-Commisariate unterge-
theilt ist, zu bestimmen, in wieferne die in die-
ser Verordnung festgesetzte Strafgerichtsbarkeit
von der Central-Direction oder von den Bezirks-
Commisariaten auszuüben sein wird.

Franz Joseph m. p.

Gr. Buol-Schauenstein m. p.
Bach m. p. Krauß m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung
Ransonnet m. p.

No. 121.

Verordnung

des Ministeriums des Innern, der
Justiz, des Armees-Obercommando und
der obersten Polizeibehörde vom 14.
Mai 1854, wodurch jede Mittheilung,
welche sich auf die Bewegung von
Truppen im Reiche oder auf ähnliche
Verhältnisse und militärische Opera-
tionen bezieht, durch Druckschriften,
mit einziger Ausnahme der Nachrichten,
welche in den officiellen Zeitun-
gen veröffentlicht werden, unbedingt
und bei Strafe verboten wird.

Im Reichsgesetzblatte, XLIV. Stück No. 121,
ausgegeben und versendet am 17. Mai 1854.

Mit Rücksicht auf das Allerhöchste Patent
vom 15. November 1850, No. 447, des Reichs-
gesetzblattes, und die Presß-Ordnung vom 27.
Mai 1852, wird in Folge Allerhöchster Ent-
scheidung vom 14. Mai 1854 verordnet:

a co pedenci de către astoriturii ca avaterii an kon-
tra-moravitatel născute de cele două părți.

Еар аветериле нăмиле аичи сѣв Nr. 3, 4, 9, 10,
11, 12, 13, 14 ми 17 каѣ нăмал атанчи сѣв ноло-
цтаеа жѣдекторескѣ пенале а дперториезорѣ им-
лигiane нăмиле му §. 1, каѣндѣ prin еле нѣ сѣ вѣ
ѣи вѣлематѣ нимино.

§. 3.

Ministrul, meș de cere, interne mi cere de
justiție, prokurm mi kaptiș cșpremel mole astor-
iturii de poliție cșntiș kncșrvinaci k cșcșrtapea
avectei ordinariei.

Dămiil cșntiș totodatș kncșnoterici de a ecșinde
an konformitate kș §. 9 aș pșrșlșmșnt. de pșon.
n. antititatea avectei ordinariei mi la ește; kncșpș
așarș de kșnitalelo nșmito an §. 1, mi a deter-
mina an pșlșinda veltșilorș, șnde poliția ă cșntiș
kncșpșrșciș an mai mștalo kommiciariato de veltșorș
polițiane, nșntș kncșntiș cș deșpindș potectalea
jșdekștorescș penalo dđtormitatș an avectș ordi-
nariei dierștoratșș cșntșrșto op kommiciariatșe
de cereș.

ФРАНЧИСКЪ ИОСЕФЪ m. n.

K. Буол-Шауенштейн m. n. Бак m. n. Краусс m. n.

Дин мандатѣ дпнерѣтескѣ:
Рансонет m. n.

Nr. 121.

Ordinьїunea

miniștorșrșiș cșlorș interno mi a cereș de
jșctișciș, ș cșpremel kommando de octe mi a
cșpremel astoriturii de poliție din 14. Mai
1854, prin care șe pșoibecșe kș totatș mi
cșntiș pedeanș vșrșș kommiciariatșe nșntiș
nșntiș deșpșrș mișkșrșoș tșpșolșrș an imișpș
op deșpșo. atari pșforișde mi onorșrșrșiș mił-
tari, așarș nșmal do cștirie cș cș pșvșntiș
an gazetelo officiail.

An vșletișrșiș imperiato mșnșntișrș XLIV, Nr. 121,
eștrpadatș mi tșpșicș an 17. Mai 1854.

Avșndѣ an vedere natenta dпнерѣтескѣ din
15. Noembșre 1850, vșl. imș. Nr. 447 mi pșrșlș-
mșntiș de tișpșrș din 27. Mai 1852, ne temeiș
pșcșpșrșrșiș dпнерѣтескѣ din 14. Mai 1854 cș
dicșne:

ESZ I.

A nyilvános lapokban s egyéb nyomtatványokban bármely közlés, mely a hadsapatoknak a cs. k. birodalmi mozgalmára, erejére s fölkállítására, a hadi kellékek szállítására s tartási helyeire vonatkozik, s általában minden illyes közlés, mely a katonai működések tervét s irányát megismertetni képes, ezennel föltétlenül tiltatik.

Ezen tilalom alul csak azon tudósítások vannak kivéve, mellyek a hivatalos lapok útján jutnak nyilvánosságra.

II.

A tilalom bármely áthágása azon országfejedelmi hatóság által, mellyet a sajtórendtartás 42 §. szerint, a sajtórendtartás 2 — bezárólag 32. §-nak áthágása miatt az eljárás, határozás s a büntető ítélet végrehajtása illeti, 500 forintiglan birsággal büntetendő.

III.

Ha az áthágás a háborunak valóságos vagy fényes kitételekor történik, az illető lap tüstént lefoglalandó, s másodszori áthágás esetében a hirlap bizonyos időre, vagy a fönforgó viszonyok határozatlan tartamáig betiltandó.

Báró Bach s. k. Báró Krauss s. k. Gróf Wratislaw s. k., l. v. Báró Kempen s. k., a. t. n.

122. szám.

Rendelete

a pénzügyi és kereskedelmi ministeriumoknak 1854. május 16-káról,

kiható az általános vámvidékben foglalt minden koronaországokra,

1854. június havában a vámilletékek lefizetésénél ráfizetendő tulfolyam tárgyában.

A birodalmi törvénylap XLIV. dar. 122. sz. kiadatott és szétküldetett május 17-kén 1854.

A papirospénz folyamának, a vámilletékek lefizetésénél, a vámjegyzékhez előmemlékoztatás 17. §. alapján kiegyenlítése végett 1854. június havában minden száz forintra tulfolyamkép harminczöt százalék fizetendő.

Baumgartner, s. k.

ESZ I.

Jede Mittheilung in öffentlichen Blättern und sonstigen Druckschriften über die Bewegung von Truppen in dem k. k. Gebiete, über ihre Stärke und Aufstellungsorte, über Transport und Aufbewahrungsorte von Kriegserfordernissen, und überhaupt jede ähnliche Mittheilung, welche den Plan und die Richtung militärischer Operationen erkennen, zu lassen sich eignet, wird hiermit unbedingt verboten.

Von diesem Verbote sind nur jene Nachrichten ausgenommen, welche in den officiellen Zeitungen zur Oeffentlichkeit gebracht werden.

II.

Jede Uebertretung des Verbotes ist von der landesfürstlichen Behörde, welcher nach §. 42 der Preß-Ordnung das Verfahren, die Entscheidung und Vollziehung des Straferkenntnisses wegen Uebertretung der §§. 2 bis einschließlich 32 der Preß-Ordnung zusteht, mit Geld bis auf 500 fl. zu bestrafen.

III.

Findet die Uebertretung zur Zeit eines wirklichen oder drohenden Kriegsausbruches statt, so ist das betreffende Blatt sogleich mit Beschlag zu belegen, und hat im zweiten Uebertretungsfalle die Einstellung der Zeitung auf eine bestimmte Zeit oder auf die unbestimmte Dauer der obwaltenden Verhältnisse zu erfolgen.

Freih. v. Bach m. p. Freih. v. Krauß m. p. Graf Wratislaw m. p.; G. d. G. Freih. v. Kempen m. p., FML.

No. 122.

Verordnung

der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 16. Mai 1854,

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

in Betreff des im Monate Juni 1854 bei Entrichtung der Zollgebühren zu zahlenden Aufgeldes.

Im Reichsgesetzblatte XLIV. Stück No. 122, ausgegeben und versendet am 17. Mai 1854.

Zur Ausgleichung des Papiergeld-Courses bei der Entrichtung der Zollgebühren im Grunde des §. 17 der Vorerinnerung zum Zolltarife ist im Monate Juni 1854 für je Einhundert Gulden ein Aufgeld von fünf und dreißig Percent aufzuzahlen.

Baumgartner m. p.

ESZ I.

Всѣ сообщенія въ публичныхъ листахъ и въ прочихъ печатныхъ изданияхъ о движеніи войскъ въ к. к. вѣдѣніи, о числѣ и мѣстѣ ихъ стоянокъ, о мѣстахъ и способахъ перевозки и хранения военныхъ предметовъ, и вообще всякаго сообщенія, которое обнаружитъ планъ и направленіе военныхъ операцій, дозволяется издавать, если оно не относится къ военнымъ операціямъ, и не сообщается въ официальныхъ изданияхъ.

De certy acesctz proisire kaznit skóce psmaľ cтіrle, че се пзвльк дп газетеде офіціал.

II.

Всѣ кзкарѣ а аесетѣл проісірї се ва пененїи кз ванї пзпз ла 500 фл. дерктръ асѣа дрегторїз дпперзлеакз, кзрѣїа дзпз §. 42 дп рѣзлзжзпзлз де тїарїз компете прочесра, деїсїснеа мї есескстареа сжтїнгел пеналї пентрѣ кзлкарѣа §§. 2 пзпз ла 32 дп рѣзлзж. де тїарїз.

III.

Анїжмпландсе кзлкарѣа дп тїмнѣ, кандѣ ресвельлѣ а ерзнтѣ дп фантѣ ор амерїнгѣ а ерзнтѣ, ресептїва фойз се ва конфіска дндатѣ, мї дп касѣ де аватере ресегїтѣ се ва ссїпїнде газета не тїмнѣ мзрїнїтѣ ор не тїмнѣ недетермінатѣ пзпз кандѣ вѣрѣ дїне атарї рѣсерїнге.

Bar. de Bach m. p. Bar. de Krauss m. p. Kom. Braticlav m. p. G. d. G. Freih. v. Kempen m. p., J. M. d. K.

Nr. 122.

Ordinãțiunea

ministerelor de Finanțe și de comerț din 16. Mai 1855.

pentru toate țările din teritoriul comunei de vamă,

despre amănunțit ce e a se recunosc pe deasupra la vamă dп лзпа лї Ізпїз 1854.

Ан вслетїнзлз имперїале мїнїстрїлз XLIV, Nr. 122, есрпататѣ мї трѣмїсѣ дп 17. Маїз 1854.

Сїре а комплана кзрєзлѣ ванїлорѣ де хартїз ла ресвндереа вїмїлорѣ не темейлѣ §. 17 дїа нота прелїмїнарѣ ла тарїфа портїалѣ, се ва да не деаснра не лзпа лї Ізпїз 1854 де фїкарѣ есѣ де флорїнї знѣ амїз де 35%.

Baumgartner m. p.

123. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. május 16-káról, az erdélyi országos főtörvényszék mint bányaügyekbeni másod bíróság s a deési és károlyfejérvári ideiglenes országos törvényszékek, mint első folyamodási bánya-bíróságok hatályosságának kezdete iránt.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 123. sz. kiadott és szétküldött május 24-kén 1854.

A pénzügyministeriumnak, az Erdély koronaországban fejedelmi bányaigazgatása végett ideiglenes bányakapitányság föllállítása és hivatalos hatálya iránt 1854. márczius 11-kén kelt rendeletéhez (birod. törv. lap XXII. darab 63. sz.) pótlólag közhirre tetetik, hogy az erdélyi országos főtörvényszék mint bányaügyekbeni másod bíróságnak hatálya 1854. márczius 22-kén elkezdődött, s a deési és károlyvári ideiglenes országos törvényszékek mint első folyamodási bánya-bíróságoknak hatálya 1854. június 1-jén fog kezdődni.

Krauss, s. k.

124. szám.

Körrendelete

a hadsereg főparancsnokságának 1854. május 20-káról, az orvos-sebészi József-akadémia visszaállítása iránt.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 124. sz. kiadott és szétküldött május 24-kén 1854.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1854. február 15-kén kelt legfelsőbb határozásával, az 1848. év előtt létezett orvos-sebészi József-akademiának a hadorvosok számára külön, önálló s kimerítő képzőintézetképeni visszaállítását elrendelni, s megparancsolni méltóztatott, hogy az oktatás a felsőbb akadémiai tanfolyamra nézve 1854. október elsején kezdődjék.

A visszaállított orvos-sebészi József-akadémia a legfelsőbbleg szentesített szabályzat szerint a cs. k. katonai akademiák sorába tartozik, s ennélfogva közvetlenül a hadsereg főparancsnoksága alá van rendelve. Ezen akadémia egy felsőbb és egy alsóbb tanfolyamból áll, s teljes oktatást nyújt az összes gyógyászat és sebészetből, lényegesen ugyanazon tanterv szerint, melly a birodalombeli egyetemeken, s illetőleg az orvossebészi tanintézet-

No. 123.

Verordnung

des Ministeriums der Justiz vom 16. Mai 1854, betreffend den Beginn der Wirksamkeit des siebenbürgischen Oberlandesgerichtes als zweite Instanz in berggerichtlichen Angelegenheiten und der provisorischen Landesgerichte zu Dees und Karlsburg als Berggerichte erster Instanz.

Im Reichsgesetzblatte XLV. Stück No. 123, ausgegeben und versendet am 24. Mai 1854.

Im Nachhange zur Verordnung des Finanzministeriums vom 11. März 1854 Reichsgesetzblatt, XXII. Stück, Nr. 63), betreffend die Errichtung und Amtswirksamkeit einer provisorischen Berghauptmannschaft zur Verwaltung des Bergregals im Kronlande Siebenbürgen, wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß die Wirksamkeit des siebenbürgischen Oberlandesgerichtes als zweite Instanz in berggerichtlichen Angelegenheiten am 22. März 1854 begonnen hat, und die Wirksamkeit der provisorischen Landesgerichte zu Dees und Karlsburg als Berggerichte erster Instanz am 1. Juni 1854 beginnen wird.

Krauß m. p.

Nr. 124.

Circular-Verordnung

des Armees-Obercommando vom 20. Mai 1854, über die Wiederherstellung der medicinisch-chirurgischen Josephs-Akademie.

Im Reichsgesetzblatte XLV. Stück No. 124, ausgegeben und versendet am 24. Mai 1854.

Seine kaiserlich-königlich Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliebung vom 15. Februar 1854, die Wiederherstellung der vor dem Jahre 1848 bestandenen medicinisch-chirurgischen Josephs-Akademie, als eine abgesonderte selbständige und umfassende Bildungsanstalt für Feldärzte anzuordnen, und zu befehlen geruht, daß der Unterricht für den höheren akademischen Lehrkurs mit erstem October 1854 begonnen werde.

Die restaurirte medicinisch-chirurgische Josephs-Akademie gehört nach dem Allerhöchsten sanctionirten Reglement in die Reihe der k. k. Militär-Akademien, und ist daher unmittelbar dem Armees-Ober-Commando untergeordnet. Sie besteht aus einem höheren, und einem niederen Lehr-Curse, und erteilt den vollständigen Unterricht in der gesammten Medicin und Chirurgie, im Wesentlichen nach demselben Studien-

Nr. 123.

Ordinancynea

ministeriului de justiție din 16. Mai 1854, despre începerea, cândă funcție antitalonă a curții apelative din Ardeal ca forță a doua în caz de judecătorească minieră, și a tribunalelor provicorie din Dej și Klaus ca judece minieră de forță întâi.

Au vâletinată imperiale numărul XLV, Nr. 123, editată în numărul din 24. Mai 1854.

Au lăsată ca ordinancynea ministeriului de finanțe din 11. Martie 1854 (vâletinată regiunii imperiale, numărul XXII, Nr. 63) despre înființarea și activitatea unei prefecture minieră provicorie pentru administrația regiunii minieră din țara Ardealului, cu adăugarea cunoștinței că activitatea curții apelative din Ardeal ca forță a doua în caz de judecătorească minieră a începută din 22. Martie 1854, și activitatea tribunalelor provicorie din Dej și Klaus ca judece minieră de forță întâi a începută din 1. Iunie 1854.

Kraus m. n.

Nr. 124.

Ordinancynea

черкзаре а снромол коммандо де оцто дин 20. Маис 1854, деспре рестауереа академией медико-хируржичо loco fine.

Au vâletinată imperiale numărul XLV, Nr. 124, editată în numărul din 24. Mai 1854.

Majestatea Sa ș. p. apostolică prin preceptul din 15. Februar 1854 a înființat o dicaster, ca academia medico-chirurgicală loco fine, care va începe activitatea din anul 1854 cu o pectare, ca și înființarea de învățare separată, de cino și antincă pentru medicul de octo, și a ordinății, ca învățarea pentru cursul academic mai întâi cu anulul în anul Octobre 1854.

Academia medico-chirurgicală loco fine pectare se va pune după pectamantul antipit de Majestatea Sa de ordinăria academicală în numărul ș. p., și prin zmapă va fi subordonată noamei de comandă de octo. Ea va începe dintr-ună parte de învățare mai întâi și dintr-altă parte mai de jos, și va pronunța învățarea completă despre tot medicina și chirurgia pe totă dată a celorlalte părți de studiu, ca și la ant-

ekben léteznek, de mindég növendékei jóvendőbeli katonai rendeltetését tartva szem előtt.

Ezen akadémiai tanintézetnek jogában áll, az általa képzett, s a szigorú vizsgálatok alkalmával teljesen képeseknek talált felsőbb tanfolyambeli növendékeknek orvos- és sebész-tudori, nemkülönbén szemész- és szülész-mesteri rangot adományozni; az alsóbb tanfolyambeli növendékeket pedig a sebészet patronusaivá és megvizsgált szülésszékké nevezni, s őket a kiadott oklevelek által mindazon jogokba és kiváltságokba léptetni, mellyek a belföldi egyetemeken és orvos-sebészeti tanintézetekben fölvavatott orvosokat és helybenhagyott seborvosokat illetik.

Az orvos-sebészeti József-akademiában képzett hadorvosoknak a polgári szolgálatbani alkalmazásért folyamodás alkalmával minden polgári orvosok előtt általános elsőbbség adatik, ha az ezred- és főorvosok tizenöt, a seborvosok pedig tizenkét szolgálatévet kellő eredménnyel töltöttek a katonai szolgálatban, s a mennyiben tudományos rangfokozatuk a megürült szolgálati állomásnak megfelel.

Az akadémiai tanintézet szervezetét tárgyzó közelebbi határozatok, úgy a tanterv, mint az igazgatás és a személyzet magatartása tekintetében, a legfelsőbbleg szentesített szabályzatban foglaltatnak.

Ő cs. k. Fensége a Főherceg akadályozása miatt:
Gróf Wratislaw s. k.
Lovasság vezére.

125. szám.

Rendelete

A belügyministeriumnak 1854. május 21-én kéri,

kihatalni minden koronaországokra a katonai határőrséget kiveve,

melly által a badeni nagyhercegi kormánynak, a több német kormányok által, a megbetegedett álladalmi alattvalók kölcsönös ápolása s a meghaltaknak eltemetése iránt kötött egyezséghez csatlakozása közhirretetik.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 125. sz. kiadott és szétküldetett május 24-én 1854.

Az 1854. évi birodalmi törvénylap I. darabjának 6. sz., továbbá IV. darabjának 20. sz. alatt foglalt I. 1854.

pläne, wie an den Universitäten und bezugsweise den medicinisch-chirurgischen Lehranstalten der Monarchie, jedoch mit stetem Hinblick auf die künftige militärische Bestimmung ihrer Zöglinge.

Dieser akademischen Lehr-Anstalt steht das Recht zu, den von ihr gebildeten, und bei den rigorosen Prüfungen vollkommen tauglich befundenen Zöglingen des höheren Lehr-Curses die Würde eines Doctors der Medicin und Chirurgie, sowie das Magisterium der Augenheilkunde und Geburtshilfe zu verleihen; die Zöglinge des niederen Lehr-Curses aber als Patroni der Chirurgie und als geprüfte Geburts-Aerzte zu approbiren, und sie durch die ausgestellten Diplome in alle Rechte und Freiheiten einzusetzen, welche den an inländischen Universitäten und medicinisch-chirurgischen Lehr-Anstalten graduirten Aerzten und approbirten Wundärzten zukommen.

Den an der medicinisch-chirurgischen Josephs-Akademie gebildeten Feldärzten wird bei Bewerbung um eine Anstellung im Civilstaatsdienste der absolute Vorzug vor allen Civilärzten eingeräumt, wenn die Regiments- und Oberärzte fünfzehn, die Wundärzte zwölf Dienstjahre zur Zufriedenheit im Militär-Dienste zurückgelegt haben, und in soferne ihre wissenschaftlichen Grade den vacanten Dienststellen entsprechen.

Die näheren Bestimmungen in Bezug auf die Organisation der akademischen Lehranstalt sowohl in Abticht auf den Lehrplan, als auch auf dasjenige, was die Administration und das Verhalten des Personales betrifft, enthält das Allerhöchste sanctionirte Reglement.

In Verhinderung Seiner kaiserlich-königlichen Hoheit des Herrn-Grzherzogs:
Graf Wratislaw m. p.
General der Cavallerie.

Nr. 125.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 21. Mai 1854,

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

womit der Beitritt der großherzoglich-badischen Regierung zu dem zwischen mehreren deutschen Regierungen wegen Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbener gegenseitiger Staatsangehöriger, abgeschlossenen Verträge, bekannt gemacht wird.

Im Reichsgesetzblatte XLV. Stück Nr. 125, ausgegeben und versendet am 24. Mai 1854.

Im Nachhange zu den im Reichsgesetzblatte des Jahres 1854, I. Stück, Nr. 6, dann IV.

всрѣчѣ ми поспѣтиае на инстѣтеле медико-хирср-пиче де днвѣдѣтеръ дн монархѣ, днсъ къ прѣвѣнѣ недрѣрѣнѣ ла нѣторѣа declinѣнѣа а аламмѣлорѣ сѣл.

Авѣтѣ инстѣтѣ академѣкѣ де днвѣдѣтеръ ва авѣ дрѣнтѣ де а да аламмѣлорѣ крѣрѣлѣ де днвѣдѣтеръ мал днаалѣ, че се ворѣ форма де днаселѣ ми карѣ ла есамѣнѣа рѣорѣсе се ворѣ афѣла капачѣ денѣнѣа демѣнтѣаеа де донторѣ де медѣчѣнѣ ми хѣрѣрѣчѣ, прѣкѣм ми маѣцѣтѣрѣлѣ де окѣлѣцѣтѣкѣ ми овѣтетѣрѣчѣ; сар не аламмѣлорѣ крѣрѣлѣ мал де жѣсѣ де аѣ аурѣа де патронѣ де хѣрѣрѣчѣ ми де медѣчѣл де момѣтѣ есамѣнѣагѣ, ми прѣн дѣломѣла че ле ва да де аѣ пѣне дн тѣте дрѣнтѣрѣла ми окѣтѣнѣла, че се кѣвѣнѣ медѣчѣлорѣ градѣагѣ ми хѣрѣрѣлорѣ апровагѣ ла нѣверѣчѣнѣа дн монархѣ ми ла инстѣтелеа медѣко хѣрѣрѣчѣ де днвѣдѣтеръ.

Medicilorѣ де оѣте карѣ се ворѣ форма ла академѣа медѣко хѣрѣрѣчѣа ѣосѣфѣнѣ, кѣндѣ ворѣ чере вѣре о аламмѣчѣнѣа дн сѣрѣвѣцѣлѣ чѣвѣла алаѣ етѣтѣлѣ, лѣ се ва да прѣфѣрѣнѣцѣ а всѣлѣтѣ днаѣнтеа тѣтѣрѣлорѣ медѣчѣлорѣ чѣвѣлѣ, дѣкѣ медѣчѣл де рѣгѣмѣнтѣ ми медѣчѣл сѣнѣрѣорѣл ворѣ ѣи днаммѣлѣчѣ чѣнѣчѣсѣпрѣзѣчѣ аѣ дн сѣрѣвѣцѣлѣ мѣлѣтѣре кѣ тѣлѣдѣтѣре, сар хѣрѣрѣчѣл дѣсѣпрѣзѣчѣ аѣ, ми дѣкѣ градѣла лорѣ сѣнѣнѣчѣвѣе ворѣ коррѣспѣнѣде кѣ постѣрѣла де сѣрѣвѣцѣлѣ вакантѣ.

Dicnscvѣtѣnѣае мал аурѣнеа дѣсѣнѣе оранѣсарѣа инстѣтѣлѣлѣ академѣкѣ де днвѣдѣтеръ аѣтѣ дн прѣвѣнѣа днаммѣлѣ де етѣдѣе, ми дн чѣа че се ѣнѣа де адмѣнѣстрѣчѣнѣа ми де днсѣрѣчѣлѣрѣла персѣналѣлѣ, се кѣнѣрѣндѣ дн рѣгѣлѣмѣнтѣлѣ днѣрѣчѣлѣ де Маѣстѣтѣа Сѣа.

Din казѣа днпѣдѣкѣрѣлѣ днѣлѣгѣлѣ Сѣла ч. р. а донпѣлѣлѣ архѣдѣче:
Komitelо Вратѣслав м. п.
генѣралѣ де кѣлѣрѣме.

Nr. 125.

Ordinѣчѣnѣа

minѣстерѣлѣ де интѣрне дн 21. Маѣс 1854,

нѣнтѣрѣ тѣте дѣрѣде импѣрѣлѣлѣ, аѣарѣ де конѣнѣлѣлѣ мѣлѣтѣре,

прѣн карѣ се пѣлѣкѣ, кѣ а лѣатѣ парѣе ми гѣвернѣлѣлѣ марѣлѣ дѣкатѣ Бадѣн ла тѣнтѣтѣлѣ, че сѣа днкѣчѣлѣлѣ днѣтѣре мал мѣлѣте гѣвернѣе перманѣе нѣнтѣрѣ кѣтѣтѣреа де о парѣе ми де аѣта а сѣнѣнѣлорѣлѣ малѣагѣ аѣ снѣлѣ етѣтѣлѣ ми нѣнтѣрѣ днморѣмѣнтѣреа чѣлорѣ морѣлѣ.

дн вѣлѣтѣнѣлѣ импѣрѣале мѣлѣнѣлѣлѣ XLV, Nr. 125, есѣрадѣтѣлѣ ми тѣрѣмѣчѣ дн 24. Маѣс 1854.

дн лѣгѣтѣрѣ кѣ ординѣчѣнѣае минѣстерѣлѣ дн 5 ми 28 Іанѣарѣ 1854, кѣнѣрѣнѣсе дн вѣлѣтѣнѣлѣлѣ

1854. január 5. és 28 kelt ministeri rendeletekhez pótlólag közhirvéttelik, hogy a több német kormányok által, a megbetegedett álladalmi alattvalók kölcsönös ápolása s a meghaltaknak eltemetése iránt 1853. július 11-kén kötött szerződvényhez 1854. márczius 18-kán a hadeni nagyhercegi kormány is hozzájárult.

Báro Bach s. k.

126. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak 1854. május 22-kéről, kiható a lombard-velencei királyságra, melly által az 1854. april 21-kén kelt rendelet (birod. törv. lap 97. sz.) IV. pontjában foglalt intézkedés foganatosítása véggett, s az 1854. május 20-kán kelt legfelsőbb határozványhoz képest, a lombard-velencei királyságban a felségárulás, zendülés és lázadás büntetteinek megvizsgálására és megbüntetésére hivatott törvényszék kijeleltetik.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 126. sz. kiadott és szétküldött május 24-kén 1854.

127. szám.

Rendelete

a kül-, bel-, igazság- és pénzügyi ministeriumoknak, nemkülönben a hadsereg főparancsnokságának 1854. május 25-ről,

kiható az ausztriai birodalom minden koronaországaira, mellyel az egyrészt Angol-, Franciaország és a török birodalom, más részről Oroszország között kiütött háboru alatt a cs. k. hatóságok és alattvalók által a tengereni kereskedés és hajózás tekintetében megtartandó elvek tétetnek közlirre.

A birodalmi törvénylap XLVI. dar. 127. sz. kiadott és szétküldött május 28-kán 1854.

Az egyrészt Angol-, Franciaország és a török birodalom, más részről Oroszország között kiütött háboru tekintetéből, Ő cs. k. apostoli Fellegének 1854. május 23-kán kelt legfelsőbb jóvá-

Stück, Nr. 20, enthaltenen Ministerial-Berordnungen vom 5. und 28. Januar 1854 wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß zu dem am 11. Juli 1853 zwischen mehreren deutschen Regierungen, wegen Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbenen gegenseitiger Staatsangehöriger abgeschlossenen Verträge auch die großherzoglich-badische Regierung unterm 18. März 1854 beigetreten ist.

Freiherr von Bach m. p.

No. 126.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz vom 22. Mai 1854,

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich, womit in Ausführung der im IV. Absätze der Verordnung vom 21. April 1854, No. 97 des Reichsgesetzblattes, enthaltenen Anordnung und in Gemäßheit der Allerhöchsten Entschließung vom 20. Mai 1854 der Gerichtshof für die Untersuchung und Bestrafung der Verbrechen des Hochverrathes, des Aufstandes und Aufruhrs im lombardisch-venetianischen Königreiche bestimmt wird.

Im Reichsgesetzblatte XLV. Stück No. 126, ausgegeben und versendet am 24. Mai 1854.

Nr. 127.

E r l a ß

der Ministerien des Aeußern, des Innern, der Justiz und des Handels, sowie des Armee-Obercommando vom 25. Mai 1854,

giltig für alle Kronländer der österreichischen Monarchie, womit die von den k. k. Behörden und Unterthanen, während des, zwischen England, Frankreich und dem osmanischen Reiche einerseits, und Rußland andererseits ausgebrochenen Krieges, hinsichtlich des Handels und der Schifffahrt auf dem Meere zu beobachtenden Grundsätze kundgemacht werden.

Im Reichsgesetzblatte XLVI. Stück No. 127, ausgegeben und versendet am 28. Mai 1854.

Aus Anlaß des, zwischen England, Frankreich und dem osmanischen Reiche einerseits und Rußland andererseits ausgebrochenen Krieges werden hiermit in Folge Allerhöchster Genehmigung

леңілоръ имперіалъ дін аңлалъ 1854, фъшілоръ IV, Nr. 6, аноі фъшілоръ IV, Nr. 20, се adduce la conoscenza pubblica, къ за транзітисъ дикісімісі дн 11. Іулія 1853 днтре маі мѣсте гверніе пермане нентре кістароа де о порте мї де вата а сепішілоръ мааці аї знісі сїатісі мї нентре днпортантагоа челоръ морці, а лїалісі парте мї гверніалъ марелсі дїкатісі Baden дн 18. Марціа 1854.

Баронъ де Вах м. п.

Nr. 126.

Ordinъчїзnea

ministeriazl de interne mi a cholal de justiciu din 22. Maiu 1854.

nentре remnial lombarдо-venecianal, prin care spre ппероа дн лїкpare a дїенсчїзnel кшпрїнсе дн алїнїа IV a ordїнчїзnel din 21. Aprilе 1854, Nr. 97 алъ вїлетїнїалї леңїлоръ имперїалї, мї дн колформїтатоа рескрїпїалї днперїтескї дн 20. Маїа 1854, се детермінл кртгоа ждекїторескї нентре днвестїгароа мї неденсїрса крїмїнїлоръ де пердїолїзне, де ресколъ мї де ревалїзне дн remnial lombarдо-venecianal.

Дн вїлетїнїалї имперїале мїлїонїкїалъ XLV, Nr. 126, сїрадатї мї трїмїсї дн 24. Маїа 1854.

Nr. 127.

Декреталъ

ministeriazl cholorъ octerne, алъ челоръ interne, алъ челал де жстїдїлї мї де коммерчїл мї алъ сїпремеї коммандо де octe din 25. Маїа 1854,

nentре tote перело имперїалї, prin care се факл кшпоскїте прїнчїпїале, че дн прївїнца коммерчїлї мї а навїгчїзnel maritime сїнтл а се обсерса декїтръ аїлорїтїлїе мї сїдїдїлї ч. р. не кїтл ва дїнї ресвелалъ ерїнтл днтре Галїа, Англїа мї имперїалъ otomanal де о парте мї Ресїа, де алл парте.

Дн вїлетїнїалї имперїале мїлїонїкїалъ XLVI, Nr. 127, сїрадатї мї трїмїсї дн 28. Маїа 1854.

Din cauza ресвелалї ерїнтл днтре Галїа, Англїа мї имперїалъ otomanal де о парте мї Ресїа де алл парте, дн зрїма рескрїпїалї днперїтескї алъ мїрїел Село ч. р. аустолїче дн 23. Маїа 1854.

hagyása folytán, következő rendelkezések tételnek köz-
hírre, melyekhez úgy minden cs. k. polgári és ka-
tonai hatóságok, mint minden ausztriai cs. k. alatt-
valók is magukat alkalmazni kötelesek:

1. A cs. k. alattvalóknak a kalózlevelek (lettres
de marque) bármilyen alakban s lobogó alatti elfogadá-
sa vagy használata, nemkülönben a kalózhajók ve-
zetésében, föllegényzésében és fölszerelésében bár-
mi nemű részvétel tiltatik. A ki ezen tilalom ellen
cselekszik, nem csak hogy semmiféle őtalmat nem
várhat a cs. k. kormány részéről, ha valamely más
álladalom által büntetés alá vonatik, sőt a cs. k.
büntető bíróságok által is, az ausztriai büntető tör-
vényeknek a rablásra nézve főnálló határozatai sze-
rint fenyítendő, mellyől a kalózlevelek elfogadása
rablás kísérletét tekintendő.

2. Ha a hadakozó hatalmak valamelyike által
kalózlevelekkel ellátott idegen kalózosok kerülnének
elő, ezeknek az ausztriai kikötőkbe evezés, szorgos
tengeri vesztés esetét kivéve, meg nem engedendő,
s azok ez utóbbi esetben őrizet alá veendőek, és
minél előbbi ismétli kivezésre szoritandók.

3. Ausztriai lobogó alatti hajókon a hadakozó
álladalmak hadcsapatait, vagy azok számára az áta-
lános népjog avagy az illető idegen kormányok
közhírre tett különös rendelkezései szerint hadi
dugárnak tekintendő tárgyakat szállítani tilos.

BCU C

Az illyes tárgyakból, ausztriai hajón, az emli-
tett álladalmakkal forgalomban csak annyinak sza-
bad lennie, a mennyi a hajó saját használatára vagy
védelmére nélkülözhetlenül szükséges.

A ki ezen tilalmat áthágja, a hadakozó álla-
dalmak általi jogszerű lefoglalások és elkobzások
esetében, az ausztriai cs. k. kormány őtalmára nem
számíthat, sőt még kellő büntetést is várhat magára.

4. Az ausztriai hajóknak a hadakozó hatalmas-
ságok valamelyike által ostrom alá vett, vagy kel-
lő hadi erők föllállítására által tettleg megszállott he-
lyekre s kikötőkbe evezés tiltatik, minthogy ezen
hajók különben sem a semleges lobogó kiváltságai-
ban nem részesülnek, sem pedig a cs. k. kormány
részéről őtalmat és közbenjárást nem várhatják.

5. Ezen eseten kívül az ausztriai kereskedelmi
hajóknak szabadságában állandó, a főnálló háboru
daczára is, a hadakozó hatalmasságok kikötőibeni
kereskedést és forgalmat folytatni, s épenugy a ha-
dakozó álladalmak kereskedelmi hajói is, valamint
ez előtt, minden ausztriai kikötőkbe szabadon be-
evezhetnek, azokban tetszésük szerint tartózkod-
hatnak, javításokhoz kezhetnek sat. — a mennyi-
ben annál a főnálló törvényeket s rendeleteket fi-
gyelemben tartják, s magukat a semlegesség sza-
bályaihoz alkalmazzák.

Az idegen hadi hajóknak az ausztriai kikötők-

Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 23.
Mai 1854 folgende Anordnungen bekannt ge-
geben, nach welchen sich sowohl sämtliche k. k.
Civil- und Militärbehörden, als alle k. k. öster-
reichischen Unterthanen zu richten haben;

1. Den k. k. Unterthanen wird die Annah-
me oder Benützung von Kaperbriefen (lettres
de marque) unter irgend welcher Form und
Flagge, sowie jede wie immer geartete Bethelli-
gung an der Führung, Bemannung oder Aus-
rüstung von Kapern untersagt. Wer dawider
handelt, hat nicht nur keinen Schutz von Seite
der k. k. Regierung zu erwarten, wenn er von
einem anderen Staate zur Strafe gezogen wird,
sondern er soll auch von den k. k. Strafgerich-
ten nach den, für den Raub bestehenden Bestim-
mungen der österreichischen Strafgesetze behan-
delt werden, wobei die Annahme von Kaper-
briefen als Versuch des Raubes zu betrachten ist.

2. Sollten fremde von einer der kriegsfüh-
renden Mächte mit Markbriefen versehene Kaper
vorkommen, so ist ihnen das Einlaufen in dies-
seitige Häfen, außer im Falle dringender See-
gefahr, nicht zu gestatten, und hat letzteren Fal-
les die Bewachung und die Nöthigung zum
schleunigsten Wiederauslaufen einzutreten.

3. Es ist verboten, auf Schiffen unter öster-
reichischer Flagge Truppen der kriegsführenden
Staaten zu transportiren oder den letzteren Ge-
genstände, welche nach dem allgemeinen Völker-
rechte oder besondern allgemein fundgemachten
Anordnungen der betreffenden fremden Regierun-
gen als Kriegs-Contrebande gelten, zuzuführen.

Von solchen Gegenständen darf auf einem
österreichischen Schiffe im Verkehre mit jenen
Staaten nur soviel vorhanden sein, als zu des-
sen eigenem Gebrauche oder zu dessen Vertheidi-
gung unumgänglich nöthig ist.

Wer gegenwärtiges Verbot übertritt, hat kei-
nen Schutz bei eintretenden rechtmäßigen Be-
schlagnahmen und Confiscationen von Seite der
kriegsführenden Staaten bei der k. k. österreichi-
schen Regierung zu erwarten und auch noch eine
angemessene Strafe zu gewärtigen.

4. Den österreichischen Schiffen ist das Ein-
laufen in solche Plätze und Häfen untersagt, die
von einer der kriegsführenden Mächte belagert,
oder mit Aufstellung einer angemessenen Streit-
kraft thatsächlich blockirt sind, da sie sonst sich
weder der Freiheit der neutralen Flagge zu er-
freuen, noch eine Schutzleistung oder Verwendung
von Seite der k. k. Regierung zur erwarten hätten.

5. Außer diesem Falle sind die österreichi-
schen Handelsschiffe nicht beschränkt, ungeachtet
des bestehenden Krieges, ihren Handel und Ver-
kehr mit den Häfen der im Kriege begriffenen
Mächte fortzutreiben, und ebenso dürfen auch die
Kauffahrtschiffe der kriegsführenden Staaten wie
vorhin in alle österreichischen Häfen ungehindert
einlaufen, sich darin nach Belieben aufhalten,
Ausbesserungen vornehmen u. s. w. in — soferne
sie dabei die bestehenden Gesetze und Anordnun-
gen beobachten und ihr Benehmen den Regeln der
Neutralität gemäß ist.

Hinsichtlich der Zulassung fremder Kriegs-

ce factă cunoștință armătorilor din țară, și
kapl aș a ce părăla toate astoritățile v. p. civile
și militare, precum și toți cetățiii v. p. austriaci:

1. Cetățiii v. p. austriaci e proibită a lua
op a ce folosi de kapt de pindepe de nri
(lettres de marque) cu orice formă și bandieră,
precum și a lua orice parte la konducerere, ekzi-
parea op ant'armarea de atari nri piratice. Cine
va lua rău kontra, năsmal cu nu va ave cu
actente nice zăș anaprmantă dela răzernăle v. p.
și kacă de a fi tracă dektră ată ctatē la ne-
deapet, či dnt cu va pedeci mi dektră jdo-
celo v. p. penali dnt dicitsevitziile kodiveli
penale austriack deapre zitoriz; lareea de kapt
piratice cu va koncedera ka dncerkare de panti.

2. Antamplandso cu vinz duinte nri pira-
tice dncrite cu atari kapt de ktră v'zna din
noterile cu ce afelă și pscelă, nu li cu va
permite intrarea și porturile notre afară nsmal
și kacă de periklă marimă dnteditoră, kacă
anul voră și kctodite mi forpate a ce d-
p'ria dntă.

3. E proibită a transporta pe nri cu vândieră
austriack trane de ale noterilor cu ce afelă și
pscelă, op de a ktra auctora oriente, kapl dnt
droctelă zăiserale aș noporeloră, op dnt di-
cicitsevitziile special ale respentivoloră răzernă
ctrăno, năvitate prototindena, cu koncederă ka
kontra-vandă de pscelă.

Din atari oriente cu voră notē afelă ne o
năie austriack și kommersis ka avelo ctate nsmal
ată și kacă e năsmală de lincă nentps kacă
ceș v'zoris op nentps ant'zarea cea.

Cine va v'zka auctă proibitziile, și kacă
de v'ce konfick. pe legale din nartea ctateloră
cu ce afelă și pscelă, n'are cu actente dela
v. p. răzernis austriack nice zăș anaprmantă, či
din kontra pedecet amtespate.

4. Noteloră austriaco nu o sepață intrarea și
atari lokpl și portpl, kapl de v'zna din note-
rile cu ce v'z, cu afelă onpznate op vlokato
și fantă cu notere armăte amtespate; kvti la
din kontra nice cu voră v'zera de liberatea van-
dierel nestrail, nice aș cu actente dela răzernă-
năle v. p. v'ce zăș anaprmantă ceș antrevinere.

5. Afară de auctă kacă năiele kommersial
austriaco, cu toate că edicte pscelă, nu cantă pe-
ctranco și kontințarea kommersială loră cu por-
turile noteriloră cu ce v'z; ascemine mi năiele
kommersial ale auctoră din zrmă ctate notē intră
năsmalitate și toate porturile austriaco, notē cu
permă și kacă voră noi, cu factă penapatspe
ștă, nsmal cu oșerpe leciile și ordintziile cu
kactă și cu ce porte dnt p'zlele de nestrailitate.

Kactă nentps admitearea năieloră v'liche ctrăno

be bocsátása tekintetében, az 1850. január 29-kén kelt hadügyministeri kibocsátvány (1850. évi birod. törv. lap 40 sz. 431 lap) határozatai szolgálnak továbbá is sinormértékül.

6. Azon méltányos várakozásban, hogy a somloges ausztriai kereskedés a hadakozó hatalmasságok által kellő tiszteletben fog tartatni s a hadakozók szokott jogai csak az általános népjog s nemzetláni szerződészek által megállapított módokat figyelemben tartásával fognak gyakoroltatni, ezenel rendeltetik, hogy az ausztriai tengeri hajósok sik tengeren az idegen hadi hajók általi netaláni megvizsgálást ne ellonezzék, sőt inkább a hajó semlegességét tanúsító papirosokat és okmányokat egész készséggel elmutassák, azokat a tengerbe ne vessék, sem más módon meg ne semmisítsék; s annyal inkább hamis vagy kétfős és titkos okmányokat a hajón ne tartsanak.

Egyébiránt a hadakozó hatalmasságok hivatalosan azon megnyugtató nyilatkozatot mondották ki, hogy az ellenséges áruk semleges hajókon s a semleges áruk ellenséges hajókon, a hadi dugárakat és ellenséges sürgönyöket kivéve, tiszteletben tartásának és el ne vétessenek.

7. A hadakozó hatalmasságok által az ellenségtől elvett martalék-hajók csupán Triesztbe bocsáthatnak be, minden más ausztriai kikötő kizárásával; hol is az ingóságok lerakathatnak, letétehetnek, kezeltehetnek, azon esetben, ha olly árukat nem tartalmazznak, mellyeknek a cs. k. álladalmakbai bevitele tilos, adásvevés tárgyaivá tétetheznek, vagy a kereskedés útján ujra kivitetheznek; mindez azonban csak azon feltétel alatt, hogy a martalék-hajót közrekerített hatalom illető hatósága által a lefoglalás jogossága iránti birói ítélet kimondatott légyen. Ha némelly ingóságok időközben romlásnak lennének kitéve, azok előbb is eladathatnak ugyan, azonban csak az azok értékeért adandó elegendő biztosítás mellett azon esetre, ha az ítéletben a hajó szabadon bocsátása mondatnék ki.

8. Ha valamelly ausztriai hajó a főnebbi szabályok megtartása mellett is méltatlan bánást szenvedne, erről a legközelebb fekvő ausztriai ügyelői vagy más cs. k. hatóságnak haladéknélkül jelentés teendő, hogy a cs. k. kormány a külálladalomnál a kármentesítés vagy elégtétel kieszközlése végett szükséges lépéseket megtéhesse, s a mennyiben az illyes lépések a méltatlan bánást szenvedett által már megtétek volna, azokat gyámolihassa.

9. Ezen intézkedések a kihirdetés napjától fogva lépéndnek hatályba.

Gr. Buol-Schauenstein s. k. Bach s. k.
Krauss s. k. Baumgartner s. k. Bamberg s. k.

Schiffe in den österreichischen Häfen bleibt es bei den Bestimmungen des Kriegsministerial-Erlasses vom 29. Januar 1850 (Reichs-Gesetzblatt 1850, Nr. 40, S. 431).

6. In der billigen Erwartung, daß der neutrale österreichische Handel von den kriegsführenden Mächten gehörig werde respectirt und daß die üblichen Befugnisse der Kriegsführenden nur unter Beobachtung der allgemeinen völkerrechtlichen oder etwaigen vertragmäßigen Modalitäten werden ausgeübt werden, wird hiermit verordnet, daß die österreichischen Seefahrer sich auf offenem Meere der allfälligen Visitation von Seite der fremden Kriegsschiffe nicht widersetzen, sondern im Gegentheile die Papiere und Documente, wodurch die neutrale Eigenschaft des Schiffes bewiesen wird, ohne Anstand vorzeigen, deren keine in die See werfen, noch sonst vernichten, viel weniger deren falsche oder doppelte und geheime am Borde halten sollen.

Uebrigens haben die kriegsführenden Mächte die beruhigende Erklärung officiell ausgesprochen, daß feindliches Gut auf neutralen Schiffen und neutrales Gut auf feindlichen Schiffen, mit Ausnahme der Kriegs-Contrebande und feindlicher Depeschen, respectirt und nicht genommen werden soll.

7. Die Prisen, welche die kriegsführenden Mächte von dem Feinde machen, dürfen nur in dem Hafen von Triest, mit Ausschluß jedes anderen österreichischen Hafens, zugelassen werden; woselbst die Effecten abgeladen, deponirt, verwahrt, im Falle sie nicht Waaren enthalten, deren Einfuhr in die k. k. Staaten verboten ist, gekauft oder verkauft, oder auf dem Wege des Handels von Neuem ausgeführt werden können; Alles jedoch unter der Voraussetzung, daß das gerichtliche Urtheil über die Rechtmäßigkeit der Prise von der competenten Behörde derjenigen Macht, welche die Prise gemacht hat, ausgesprochen worden sei. Sollten einige Effecten in der Zwischenzeit dem Verderben ausgesetzt sein, so können solche zwar auch früher verkauft werden, jedoch nur gegen hinlängliche Sicherstellung für ihren Werth auf den Fall, daß das Urtheil auf die Freilassung des Schiffes erkennen würde.

8. Sollte ein österreichisches Schiff, ungeachtet der Befolgung der vorstehenden Vorschriften, auf eine ungebührliche Art behandelt werden, so ist hierüber ungesäumt bei der nächst gelegenen österreichischen Consular- oder sonstigen k. k. Behörde die Anzeige zu erstatten, damit die k. k. Regierung bei dem auswärtigen Staate die zur Erlangung der Entschädigung und Genüthung erforderlichen Schritte vornehmen, und soferne solche Schritte von den auf ungebührliche Art Behandelten bereits vorgenommen worden wären, dieselben unterstützen könne.

9. Diese Anordnungen haben vom Tage der Kundmachung an in Wirksamkeit zu treten.

Gr. Buol-Schauenstein m. p. Bach m. p.
Krauß m. p. Baumgartner m. p.
Bamberg m. p.

an portspilae avctriave ce vorş diné dicuavivimie dekretul datş de ministerealş velikş an 29. Ianuariş 1850 (vsl. imn. din anşlş 1860, Nr. 40, p. 431).

6. An dręnta adientare kş poterive ce ce afşlz an recvelş vorş recventa dşnz kvşvinigş kommercişlz avctriakş nestrale mi kş de dręntakş celorş ce ce afşlz an recvelş ce vorş fozoci nşmal avserşndş modalitşpile vęrste de dręntakş şnivercale alş nopórelorş op ctivitate prin traptate special, ce dicşno, va navitştopil avctriaci ne mare cş nş ce onuşnz vicitşrei din parte naiei velikę ctşine, şi dinkontra fşrz nive o nedirş cş'mi appate expintele mi dokşmintele, prin mare ce lepitimş nestralitate naiei, cş nş arşvce şa mare atarl xşrtie op cş le nimicękş an alş modş, mi kş atakş mal şşdinş cş şinş la cine dokşminte falce op dşnitate mi cşvete.

Anş de alş parte poterile ce ce valş kş datş ofşcialmente dekretşvne şşadşmitşre, kş ce va recventa mi nş ce va lşa vşnz inimikş ne naie nestral, mi vşnz nestrale ne naie inimive, afşarş de kontravandş velikş mi do dicuavivimie.

7. Pricelo fşksto dela inimikş dekştre poterile ce ce valş nş ce vorş admite an nive anş portş avctriakş, afşarş nşmal an volş dela Triest, ear avi ofşentele ce vorş dekşria, dekşo mi adminictra, mi do nş vorş şi morşl, avşpora intrare o provitş an ctatele ş. p., ce vorş noté kvşvşra op vinde, cęş a ce avşorta din not şa kommerciş; anş. tşto avşcte nşmal cşv precşvşnşpere, kş avşpitatae komctinto a potereş, mare a fşkşş price, a avşviatş ctşntinca şvderştorękş, kvşkş price o lepitimş. Kandş antřavęa şnelę ofşente arş şi avşvce ctřikşvşnel, avşcte ce vorş noté vinde mi mal anainte, anş atşvci ce vęre garantş de avşvncş an privinca preęvşl lorş nentř kvşvş, kvndş ctşntinca arş emi ka naia cş ce lase lşverş.

8. Kandş vęre o naiv avctriakş, şşarş kş avşvbatş precşvntele avşcte, c'arş tranta an modş nekşvinivicękş, ce va fşvce nşmal dekşş arştare la celş mal de avşvone kvncşlz avctriakş op la alş avşpitato ş. p., ka kvşvntşş ş. p. cş notş fşvce namil kvşvinigil la ctatşş ctřvntş nentř dectampare mi caticfşvęre, aş ka cş avşvncękş atarl namil, de ce vorş şi fşkşş dekştre cel trantagl an modş nekşvinivicękş.

9. Avşcte dicşvşvşl intrş an kvşvare din zioa kvşvkapel.

Kom. Buol-Schauenstein m. p. Bach m. p.
Krauss m. p. Baumgartner m. p. Bamberg m. p.

128. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1854. majus 27-dikéről, mellyel a rozs, árpa, zab, buza, borsó, lencse és babnak a szcakowai vámhivatalon keresztüli vámmentes bevitele 1854. június végeig megengedtetik.

A birodalmi törvénylap XLVIII. dar. 133. sz. kiadatott és szétküldetett június 2-kán 1854.

129. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. majus 29-ről,

kható a birodalom egész területére a katonai határőrséget kivéve,

azon kétség eldöntése végett, hogy azon esetekben, mellyekben az 1852. majus 27-kén kelt büntető törvényben valamely vétségre vagy kihágásra büntetésül jogok vagy jogositványok, vagy különösen valamely iparüzlet elvesztése minden további hozzáadás nélkül szabatik, az ítéletben mindég ezen jogok, jogositványok vagy iparoknak örökre elvesztése mondandó-e ki.

A birodalmi törvénylap XLVIII. dar. 134. sz. kiadatott és szétküldetett június 2-kán 1854.

Mint hogy azon kérdés iránt: „valjon a büntető bíróságok, az 1852. majus 27-kén kelt büntető törvény 242. §. szerint, azon esetekben, hol a törvény valamely vétségre vagy kihágásra büntetésül jogok vagy jogositványok s jelszen az iparüzlet elvesztését minden további hozzáadás nélkül szabja, az ítéletben mindég ezen jogok és jogositványoknak s különösen az iparok örökre elvesztését kötelesek-e kimondani, vagy pedig belátásuk szerint azok gyakorlásának csupán egy bizonyos időre megtiltását is rendelhetik-e?“ ket-
bűnök s a törvényezőknek különböző ítéletei lehetettek; emélfogva az igazságügyi ministerium kijelentendőnek találja, hogy mind a nyelv, s a büntető törvény 242 §-nak a következő 243. §-ali összehasonlítása folytán, mind pedig azon értelem szerinti is, melly ezen törvényhely iránt az 1853. július 29-kén kelt új büntető perrendtartás 286, 305 és 427 §§-ból keletkezik, a jogok, jogositványok vagy iparüzletek elvesztésének büntetése alatt mindazon esetekben, hol a törvény különös határozatot vagy korlátolást nem csatol hozzá, azoknak örökre elvesztése értendő. Ezen büntetésnek egészen vagy részletes elengedése azon időponttól fogva, mellyben az új büntető perrendtartás

No. 128.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 27. Mai 1854, womit die zollfreie Einfuhr von Roggen, Gerste, Hafer, Weizen, Erbsen, Linsen und Bohnen über das Zollamt Szczakowa bis Ende Juni 1854 gestattet wird.

Im Reichsgesetzblatte XLVIII. Stück No. 133, ausgegeben und versendet am 2. Juni 1854.

No. 129.

Verordnung

des Justizministeriums vom 29. Mai 1854,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

zur Entscheidung des Zweifels, ob in den Fällen, wo in dem Strafgesetze vom 27. Mai 1852 auf ein Vergehen oder eine Uebertretung die Strafe des Verlustes von Rechten oder Befugnissen, oder insbesondere eines Gewerbes ohne weiteren Beisatz verhängt wird, stets auf beständigen Verlust dieser Rechte, Befugnisse oder Gewerbe zu erkennen sei.

Im Reichsgesetzblatte XLVIII. Stück No. 134, ausgegeben und versendet am 2. Juni 1854.

Da sich über die Frage: „ob die Strafgerichte nach dem §. 242 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 in den Fällen, wo das Gesetz auf ein Vergehen oder eine Uebertretung die Strafe des Verlustes von Rechten oder Befugnissen, und namentlich die Strafe des Gewerbesverlustes ohne weiteren Beisatz verhängt, stets auf den gänzlichen Verlust dieser Rechte und Befugnisse und insbesondere des Gewerbes zu erkennen verpflichtet seien, oder sich nach ihrem Ermessen auch auf die bloße Untersagung der Ausübung derselben für einige Zeit beschränken können?“ Zweifel und ungleichförmige Entscheidungen der Gerichtshöfe ergeben haben, so findet das Justizministerium zu erklären, daß sowohl dem Sprachgebrauche und der Vergleichung des §. 242 mit dem nächstfolgenden §. 243 des Strafgesetzes zu Folge, als nach dem Sinne, welcher sich hinsichtlich dieser Gesetzesstelle aus den §§. 286, 305 und 427 der neuen Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 ergibt, unter der Strafe des Verlustes von Rechten, Befugnissen oder Gewerben in allen Fällen, wo das Gesetz nicht eine besondere Bestimmung oder Beschränkung beifügt, nur der beständige Verlust derselben zu verstehen sei. Eine gänzliche oder

Nr. 128.

Декретъ

ministeriazii de finance din 27. Mai 1854, prin care se da vama Szczakowa se admito pân la capetul lui Iunie 1854 libera importare de secar, orz, ovaz, grâu, mazare, linte fasole si bovaz.

Am vâletinul imperial mârşurului XLVIII, Nr. 133, estrapadat în trimicş an 2. Iunie 1854.

Nr. 129.

Ordinъчїнеа

ministeriazii de justiţie din 29. Mai 1854,

pentru tot imperiul, afară de confinul militar,

prin care se respice îndoiela deak prin caspila, unde legea penală din 27. Mai 1852 ne zice delincenţ op abatero pune pedeanca perdepel de dreptul op concluziul, op anume a perdepel de vro meserie fъръ алт адаосъ, deo a ce dekreta perdepa асесоръ dreptul, concluziul op meserie pentru totdeauna?

Am vâletinul imperial mârşurului XLVIII, Nr. 134, estrapadat în trimicş an 2. Iunie 1854.

Şiindcă с'аэ пэскитъ îndoiело аспра întреbrei: „оре депъ §. 242 алт ледеи пеналл din 27. Mai 1852-ан ачеле касри, unde legea pentru zice delincenţ op abatero prescrie pedeanca perdepel de dreptul op concluziul mi anume perdepa meseriei fъръ алт адаосъ, ждедело пеналл снитъ овлигате а декрета totdeauna totalo perdepa а асесоръ dreptul op concluziul mi anume а месериеи, ссаш депъ афлареа лоръ къ кале се потъ мършини ми нсмаи ла проивреа есерцидзали лоръ не зне timnъ?“ ми şiindкъ ан привинга асасета с'аэ датъ децизили незниформе, — ministeriazii justiţiei декаръ къ атитъ депъ зсэлъ лимбел ми компарреа §. 242 къ зримъорзл §. 243, катъ ми депъ анделосзаш че ан привинга асесоръ пентри де леде есе din §§. 286, 305 ми 427 ал носали перзълманти де прочес: пен. din 29. Iul. 1853, сзв педеанца пердеpel de dreptul, concluziul op meserie, ан тоте касриле unde legea не адапте о детерминъчїнеа оп респиндере снелиде, се анделене пердепа лоръ пентру totdeauna. О ремисисне totalo оп парциале а асесел педепсе, ан конформитате къ §§. 286, 305, ми 427 ал носали перзълм. де проч. пен., се ва поте ензнциаре, нсмаи де кэтру днаата кспте апелативъ дучепандъ дин

az egyes koronaországokban hatályba lépend, a büntető perrendtartás 286, 305, 311 és 427 §-nak szabálya szerint csak a legfőbb törvényszék által mondathatik ki.

Ha tehát ezen időponttól fogva az első és második folyamodási büntető bíróságok egyes esetekben azt völik, hogy valamely elítelt, hirtelen törvény szerint a jogok, jogosítványok vagy iparok elvesztésének büntetése szabandó, ezen büntetésnek egészteni vagy részleges elengedésére érdemes, szabadságukban állandó, a törvény szerint hozott ítéleteiket, rendkívüli enyhítés végett az új büntető perrendtartás 294, 306 és 427 §-hoz képest, hivatalból a legfőbb törvényszék elé terjeszteni.

Magyar-, Horvát- és Tórországhban ezen szabály az 1854. május 2-án kelt rendelet (birod. törv. lap 109. sz.) folytán, s azon koronaországokban, melyekben a büntető eljárás még az 1803. szeptember 3. büntető törvénykönyv szerint folytandó, az ott létező törvényeknél fogva, már jelenleg is sinórmértékül veendő, s csak a lombard-velencei királyságban azon eltéréssel, hogy ott, a különben a legfőbb törvényszéket mint harmad. folyamodást illető jogok, a kihágások tekintetében az országos főtörvényszékek által gyakorlandók.

Ha végre illyes esetek még az új büntető perrendtartás életbeléptetése előtt azon koronaországokbeli büntető bíróságoknál fordulnak elő, melyekre nézve még az 1850. január 17. büntető perrendtartás hatályos, az alsóbb büntető bíróságoknak szabadságában áll, az említett büntetésnek kegyelem utján egészteni vagy részletes elengedését indítványozni.

Krauss s. k.

130. szám.

Kibocsátványa

a kereskedelmi és pénzügyi ministeriumnak 1854. május 31-ről, a fegyverek és lőszerrek ki- és átvitelének eltiltása iránt.

A birodalmi törvénylap XLVIII. dar. 135. sz. kiadatott és szétküldetett június 2-án 1854.

Olly czélből, hogy a fegyverek és lőszerrek ki- és átvitelét tárgyazó határozatok, az ausztriai császárság által a hadakozó hatalmasságok irányában elfoglalt állással összhangzásba hozassanak, Ő cs. k. apostoli Felségének 1854. május 30-án kelt legfelsőbb jóváhagyása folytán következők tételnek közzhírre:

theilweise Nachsicht dieser Strafe kann von dem Zeitpunkt angefangen, wo in den einzelnen Kronländern die neue Strafproceß-Ordnung in Wirksamkeit treten wird, nach Vorschrift der §§. 286, 305, 311 und 427 derselben nur von dem obersten Gerichtshofe bewilliget werden.

Wenn daher von diesem Zeitpunkte angefangen, die Strafgerichte erster und zweiter Instanz in einzelnen Fällen dafür halten, daß ein Verurtheilter, gegen welchen nach dem Gesetze auf die Strafe des Verlustes von Rechten, Befugnissen oder Gewerben zu verhängen ist, einer gänzlichen oder theilweisen Nachsicht dieser Strafe würdig sei, so steht denselben frei, ihre, nach dem Gesetze gefällten Erkenntnisse zum Behufe einer außerordentlichen Milde rung, nach Maßgabe der §§. 294, 306 und 427 der neuen Strafproceß-Ordnung, von Amtswegen an den obersten Gerichtshof vorzulegen.

In den Königreichen Ungarn, Kroatien und Slavonien ist diese Vorschrift zu Folge der Verord nung vom 2. Mai 1854, Nr. 109 des Reichs-gesetzblattes, und in jenen Kronländern, in welchen das Strafverfahren noch nach dem Straf-gesetzbuche vom 3. September 1803 zu pflegen ist, vermöge der daselbst bestehenden Gesetze, auch schon gegenwärtig und nur im lombardisch-venetianischen Königreiche, mit der Abweichung zu beobachten, daß daselbst die sonst dem obersten Gerichtshofe als dritter Instanz zukommenden Befugnisse in Beziehung auf Uebertretungen von den Oberlandesgerichten auszuüben sind.

Wenn endlich derlei Fälle noch vor Einführung der neuen Strafproceß-Ordnung bei den Strafgerichten derjenigen Kronländer vorkommen, für welche derzeit noch die Strafproceß-Ordnung vom 17. Januar 1850 in Wirksamkeit ist, so steht es den unteren Strafgerichten frei, die gänzliche oder theilweise Nachsicht der erwähnten Strafe im Begnadigungswege in Antrag zu bringen.

Krauß m. p.

Nr. 130.

E r l a ß

des Handels- und Finanzministeriums vom 31. Mai 1854, über das Aus- und Durchfuhr-Verbot von Waffen und Munition.

Im Reichsgesetzblatte XLVIII. Stück No. 135, ausgegeben und versendet am 2. Juni 1854.

Um die Bestimmungen über die Ausfuhr und Durchfuhr von Waffen und Munition mit der Stellung, welche der österreichische Kaiserstaat zu den kriegführenden Mächten eingenommen hat, in Einklang zu setzen, wird mit Allerhöchster Genehmigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 30. Mai 1854 Folgendes bekannt gemacht:

епоза, аи капе нзмилзл перзлзманти на интра аи вигоре аи фижаре деарз а империзл.

Kändž darž žedecelo penali de foržal I mi II, аи ченжндž дела ачосаць епокз ворž вrede аи зпело касрл, кз кондемналз дзлз леце ла перде-реа де дрепцрл, кончослнл ор месерле, ар фл демнž де о іертаре тотало ор парціале, ле сль аи воіз а-мл прозано дін оффіціз сжлнлдеце лорž ежжнціате дзлз леце ла аиала крлте аппелатлв, епрө міжмораро стрзорднаре, аи конформіате по §§. 294, 306 ми 427 аи позллі перзл. де проч. пен.

Аи Сугарлз, Кроэціа ми Славонла по темеллž ордлнчлслнл дін 2. Маіз 1854 (оэл. имп. Nr. 109), ми аи церло, жнде прочесара целале крлте джлз дзлз кодлчеле пенале дін 3. Септемвра 1803, по темеллž леллорž че кслз аи сле, со ва апалла ачосаць прескрплнл джлз де акжл, ми нлмал аи ремнллз лотвардо-вінеціанлз кз ачоса діферлнл, кз алчл нотелтатеа че орднармлнте компете дналлел крлцл аппелатлво на Форžал-III, аи прлвінга алатерлорž со ва депрлнлс деклтрлз крлцло еппелатлво.

Kändž аи зрлз аларл касрл ворž окжаре аналте де аиподзчороа позллі перзлзманти азл проч. пен. ла ждедеце пеналл дін церло аи карл со мал афлз джлз аи вігоре перзлзмантилз прочес. пенало дін 17. Іансарл 1850 ждедеце пенал де жосл аз воіз де а прозано по калеа грлціел тоталеа ор парціалеа іертаре а коммеморател пенденце.

Крассс м. п.

Nr. 130.

Ordinъчлnea

міністерлзллі де флнанце ми коммерчлс дін 31. Маіз 1854, деспре пролвіреа еспортлзллі ми транцілзллі де арме ми мнлчлслне.

Аи вллетлнллž імперлале мнлнрнллž XLVIII, Nr. 135, еспадатлž ми трлміцлž аи 2. Іанлз 1854.

Слре а аддзче дічнзсчлслнлзе деспре еспортлзллі ми транцілзллі де арме ми мнлчлслне аи консвнандлž кз нзсчлслнеа че імперллзлž азстрлжлž а лзатлž крлрл нотерлле че се афлз аи ресвеллž, дзлз декларара Млрлел Селе ч. р. апостоллче дін 30. Маіз 1854 се факлж кжпнокжте зрлжлореле :

1.

A fegyverek s lőszereknek, mi alatt — a meny-nyiben világos rendelkezésnél fogva más nem állapítottatik meg — közönséges használatuk szerint köz-vellenül arra fordítható minden tárgyak értendők, az orosz és török álladalmak feléli ausztriai álla-dalmi határon keresztüli kivétel, további intézhe-désig tiltatik.

2.

Ugyanezen tárgyaknak az ausztriai álladalom területéni átvittele, bármely oldalról lépjenek is azok abba be, a főnebb 1. alatt említett határokon ke-resztüli kivittel egyiránt tilos.

3.

A fegyverek s lőszereknek az 1. alatt említett országokból kivitelét tárgyazó tilalom iránt eddig-elő kibocsátott egyes rendoletok ezonnal hatályon kívül lépnek.

4.

Az álladalmi vidék belsejébeni fegyverszállit-mányok igazolása és ellenőrzése iránt önálló külö-nös határozatok változatlanul maradnak.

5.

Az ausztriai tengeri kikötőköl elutazó hajók-nak fegyver és lőszer csak a saját szükségletökre szorított mennyiségben szabad fölvenniök. Nagyobb mennyiségű fegyverek az elővező hajók által, csak különösen kikért és megnyert engedelem mellett vitethetnek ki. Az illyes engedelmek megadása a kereskedelmi ministeriumot illoti a külügyi ministe-riummal egyetértőleg, s azok a fegyverek rendel-telési helyéhez és a senforgó viszonyokhoz képo-t megadathatnak vagy mogtagadtathatnak.

6.

Jelen rendolet határozatai a kihirdetés napjától fogva lépnek hatályba.

Baumgartner, s. k.

131. szám.

Rendelete

a bel-, igazság- és pénzügyi ministeriumok-nak 1854. június 3-ról, Horvát- és Tótor-szág közigazgatási és bírósági szervezetét illetőleg.

A birodalmi törvénylap XLIX. dar. 136. sz. kiada-tott és szétküldetett június 9-kán 1854.

1.

Die Ausfuhr von Waffen und Munition, worunter — soweit nicht mit einer ausdrückli-chen Anordnung etwas Anderes festgesetzt wird, — alle nach ihrem gewöhnlichen Gebrauche un-mittelbar hierzu verwendbare Gegenstände ver-standen werden, ist in der Richtung über die österreichische Staatsgränze gegen die russischen und osmanischen Staaten bis auf Weiteres ver-boten.

2.

Die Durchfuhr derselben Gegenstände durch das österreichische Staatsgebiet, sie mögen in dasselbe von was immer für einer Seite eintre-ten, ist mit dem Austritte über die oben zu 1. Bezeichneten Gränzstrecken ebenfalls verboten.

3.

Die bisherigen einzelnen Erlässe über das Waffen- und Munitions-Ausfuhr-Verbot nach den ad 1. bezeichneten Ländern treten hiermit außer Wirksamkeit.

4.

Die besondern bestehenden Bestimmungen über die Legitimierung und Beaufsichtigung der Waffentransporte im Innern des Staatsgebietes bleiben unverändert aufrecht.

5.

Den aus den österreichischen Seehäfen abrei-senden Schiffen ist nur gestattet, Waffen und Munition in der auf den eigenen Bedarf be-schränkten Menge an Bord zu nehmen. Grö-ßere Quantitäten von Waffen dürfen durch die absegelnden Schiffe nur gegen speciell eingeholte und erlangte Bewilligung ausgeführt werden. Derlei Bewilligungen zu erteilen, liegt dem Handelsministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium des Neußern ob, und können solche nach Maßgabe des Bestimmungsortes der Waf-fen und der obwaltenden Verhältnisse erteilt oder verweigert werden.

6.

Die Bestimmungen der gegenwärtigen Ver-ordnung treten vom Tage der Kundmachung in Wirksamkeit.

Baumgartner m. p.

§. 131.

Verordnung

der Ministerien des Innern, der Ju-stitz und der Finanzen vom 3. Juni 1854, betreffend die politische und ge-richtliche Organisirung der Königrei-che Kroatien und Slavonien.

Im Reichsgesetzblatte XLIX. Stück No. 136, ausgegeben und versendet am 9. Juni 1854.

1.

Еспортъ дѣ арме ми мѣничае, съв капе, — дѣкъмъа prin специале ordinъчъне нѣ се deter-minъ алчева —, се дѣжелерѣ тѣте овлѣтеле че дѣуръ съсълъ ordinаре се нотѣ аппликаре дѣадрѣнцълѣ сѣре ачеахта, е проивитѣ несте лимигил асѣриачѣ кѣтръ аѣтеле рѣсѣче ми отомане нѣнъ ла алтѣ дѣ-сѣсѣчъне.

2.

Асѣминае ми трѣнцѣлѣ асѣторѣ овлѣте prin териториялѣ асѣриачѣ, инѣре елѣ нѣ ор знде ворѣ дѣ инѣпатѣ, е проивитѣ дѣакъ е declinatъ а еми несте лимигил нѣмигил маѣ сѣсѣ съв Nr. 1.

3.

Кѣ ачеахта есѣ дѣн антибитате чѣло де нѣнъ асѣм дѣрпете дѣсѣре проивѣре еспортълѣ дѣ арме ми мѣничае кѣтръ дѣрѣло нѣмите ад. 1.

4.

Дѣасѣсѣчънѣе специалъ че кѣсѣтъ дѣсѣре леѣ-тимарѣа ми контроларѣа транспорѣлорѣ дѣ арме дѣ лѣнѣтрѣ териториялѣ асѣриачѣ рѣманѣ немодѣ-фикате.

5.

Нѣлорѣ че кѣлѣторѣскѣ дѣн портѣриѣ асѣриачѣ маритиме е пермѣсѣ а лѣз кѣ сѣне арме ми мѣни-чае нестал дѣн кѣлѣтѣ мѣрѣнитѣ ла индѣиѣнда лорѣ пропрѣт. Кѣтимѣ маѣ маѣ дѣ арме ворѣ нотѣ еспортаре нѣлѣ че плѣкѣ нѣстал кѣ дѣсѣларѣе спе-циале чѣрѣтѣ ми кѣлѣтѣтѣ. Дѣрѣа аѣтрорѣ дѣсѣларѣтѣ компете министрѣлѣ дѣ коммерѣчѣ дѣн дѣжелѣрѣе кѣ алтѣ трѣвелорѣ естерне карѣ авѣндѣ дѣн ведѣре declinatъчъсноа армѣлорѣ ми дѣмпрѣдѣсѣрѣлѣе с. рѣ-сѣринѣде, ворѣ нотѣ да ор денѣра дѣсѣларѣа.

6.

Асѣте дѣсѣсѣчънѣл инѣрѣ дѣн нотѣре дѣн зѣса промѣларѣрѣл.

Baumgartner m. p.

Nr. 131.

Ordinъчънеа

ministrълѣ dѣ interne, а чѣлѣ dѣ жѣстѣдѣ ми а чѣлѣ dѣ finance din 3. Iunie 1854, dѣсѣре organicarea politicъ mi жѣдѣкѣторѣскѣ а рѣмнѣлѣ Кроаѣиѣл ми алтѣ Сѣлавонѣл.

Дѣн вѣлетѣнѣлѣ имперѣале мѣнѣнѣлѣ XLIX, Nr. 136, есѣрадѣтѣ ми трѣмѣсѣ дѣн 9. Iunie 1854.

132. szám.

Rendelete

A hadsereg főparancsnokságának 1854. május 24-kéről, mely által az 1851. február 8-kán kelt rendelet (birod. törv. lap 37 sz.) első pontja, a végrehajtási záradéknak a katonai bíróságok által az ítéletekhez melléklése iránt hatályon kívül tétetik.

A birodalmi törvénylap L. dar. 137. sz. kiadatott és szétküldetett június 10-kén 1854.

Az 1852. november 20-kán kelt legfelsőbb nyiltparancs (birod. törv. és korm. lap LXXIII. darab 251 sz.) VII. pontjának alapján, mely által az 1850. június 28-kán kelt rendelet (birod. törv. és korm. lap LXXXIV. dar. 254 sz.), a végrehajtási záradékoknak az ítéletekhez melléklése iránt, hatályon kívül tétetett, az 1851. február 8-kán kelt körrendelet 6 pontja (birod. törv. lap 37. sz. 1. pont), mellyel az említett rendelet mihez tartás végett a katonai bíróságoknak is kihirdettetett, ezennel megszüntetettik.

Ő cs. k. főhercegsége akadályozása miatt:

Gróf Wratislaw s. k.
Lovasság vezére.

133. szám.

Kibocsátványa

A pénzügyministeriumnak 1854. május 31-kéről, a gabnának a lombárd-velencei királyságbaiv bevitelére nézve 1854. június végeig engedett vámmentesség iránt.

A birodalmi törvénylap L. dar. 138. sz. kiadatott és szétküldetett június 10-kén 1854.

134. szám.

Kibocsátványa

A pénzügyministeriumnak 1854. június 2-káról, mely által az álladalmi hivatalnokoknak a vaspályákoni hivatalos utazásainál a teendő ut és a podgyász-fölössuly tekintetében közelebbi határozatok tüzetnek ki.

A birodalmi törvénylap L. dar. 139. sz. kiadatott és szétküldetett június 10-kén 1854.

Fölmerült kérdés folytán, következő határozatok tüzetnek ki sinormértékül:

No. 132.

Verordnung

des Armees-Obercommando vom 24. Mai 1854, womit der erste Absatz der Verordnung vom 8. Februar 1851, No. 37 des Reichsgesetzblattes, wegen Befestigung der Vollstreckungs-Klausel bei Urtheilen von Militär-Gerichten außer Kraft gesetzt wird.

Im Reichsgesetzblatte L. Stück No. 137, ausgegeben und versendet am 10. Juni 1854.

Auf Grundlage des VII. Absatzes des Allerhöchsten Patentes vom 20. November 1852 (Reichsgesetz- und Regierungsblatt, LXXIII. Stück, No. 251), wodurch die Verordnung vom 28. Juni 1850 (Reichsgesetz- und Regierungsblatt, LXXXIV. Stück, No. 254), über die Ertheilung von Vollstreckungs-Klauseln außer Kraft gesetzt worden ist, wird der 6. Absatz des Circulars vom 8. Februar 1851 (No. 37 des Reichsgesetzblattes, Absatz 1), mit welchem die erwähnte Verordnung auch den Militär-Gerichten zur Darnachachtung fundgemacht worden ist, hiermit aufgehoben.

In Verhinderung Seiner kaiserlich-königlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs:

Graf Wratislaw m. p.
General der Cavallerie.

No. 133.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 31. Mai 1854, betreffend die zollfreie Getreide-Einfuhr in das lombardisch-venetianische Königreich bis Ende Juni 1854.

Im Reichsgesetzblatte L. Stück No. 138, ausgegeben und versendet am 10. Juni 1854.

No. 134.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 2. Juni 1854, womit hinsichtlich der zurückzulegenden Wegestrecke und des Gepäck-Uebergewichtes bei Dienststreifen der Staatsbeamten auf Eisenbahnen nähere Bestimmungen vorgezeichnet werden.

Im Reichsgesetzblatte L. Stück No. 139, ausgegeben und versendet am 10. Juni 1854.

Aus Anlaß einer vorgekommenen Anfrage werden folgende Bestimmungen zur Nachachtung vorgezeichnet:

Nr. 132.

Ordinъчїзnea

сърпemel kommande de octe din 24. Mai 1854, prin care се скоте din antivitato azzinia днтеia а ordinъчїзnei din 8. Феврарїа 1851, Nr. 37 алъ вълетїнзлї леїлоръ имперїзлї, pentръ адъзгареа класзлеї de есекучїзне а сжтїпїтеле ждеделоръ мїлїтарї.

Ал вълетїнзлї имперїале тїзїнїкїзлї L, Nr. 137, естрдатъ мї тїзмїсѣ дн 10. Ізнїа 1854.

Пе темелзлї аzzїнїеї VII а патентеї дїмперїтечїї дїн 20. Ноемвре 1852 (вълетїнзлї леїлоръ имперїзлї, Фїмїлїорзлї LXXIII, Nr. 251), прїн каре с'а скосѣ дїн аїтївїтате ordinъчїзnea дїн 28. Ізнїа 1850 (вълетїнзлї леїлоръ имперїзлї, Фїмїлїорзлї LXXXIV, Nr. 254), pentръ адъзгареа класзледорї до есекучїзне, со д-сфїнїдзъ кз ачѣста аzzїнїа 6 а черкларзлї дїн 8. Феврарїа 1851 (Nr. 37 алъ вълетїнзлї леїлоръ имперїзлї, аzzїнїа 1), прїн каре меморета ordinъчїзне с'а Фосѣ пзвїдзлї мї ждеделоръ мїлїтарї сїре а се конформа дзур данца.

Din казса дїмзедїкїзрелї дїнзлїї Селз ч. р. а Домнзлї Архїдоче:

Комїтеле Вратїслав м. п.
генераръ до клзрїме.

Nr. 133.

Декретзлї

мїнїстерїзлїї де фїнанце дїн 31. Маїа 1854, десїре пермїсїзнеа де а се импорта грїванде скїтїте де вазъ дн ретнзлї ломбардо-вїнецианъ пїлпъ ла капетзлї лї Ізнїа 1854.

Ал вълетїнзлї имперїале тїзїнїкїзлї L, Nr. 138, естрдатъ мї тїзмїсѣ дн 10. Ізнїа 1854.

Nr. 134.

Декретзлї

мїнїстерїзлїї де фїнанце дїн 2. Ізнїа 1854, прїн каре се прескрїс дїспзсчїзлїї маї аїпрїоне дн прївїнда дїтанїеї де мерсѣ мї а варацїзлїї че трече несте грестатеа дєтермінатзлїї ла клзлїторїеле де сєрвїдъ адеїофїцїанїлоръ етатзлїї пе клзїле ферекате.

Ал вълетїнзлї имперїале тїзїнїкїзлї L, Nr. 139, естрдатъ мї тїзмїсѣ дн 10. Ізнїа 1854.

Din казса знелї дїнрєзлїї че с'а Фїлзїї, со прескрїс зрїмїлїореле дїспзсчїзлїї сїре а се оворєдзлїї

1. Vaspályakoni hivatalos utazásoknál a hivatalnok az 1849 márczius 10. és december 26-kán kelt szabály 4467-496 és 33. 110-3927 az. a kelt szabály...

2. Vaspályakoni hivatalos utazásoknál, melyek a hivatalnok rendes működései közé tartoznak, ennél fogva hivatalos hatályosságuk körében...

3. Ugyanezen szabály szolgálati mértékül a podgyász-fölössúly felszámítása tekintetében, a hivatalnok...

Baumgartner s. k.

135. szám.

Hirdetménye

a pénzügyministeriumnak 1854. június 3-áról, az általános vámvidékben foglalt minden koronaor...

A bregenzi II. osztályú fővámbivatallal (a Tirol- és Vorarlbergi országos pénzügyigazgatóság köz...

Baumgartner s. k.

1. Bei Dienstreisen auf Eisenbahnen hat sich der Beamte im Sinne der Vorschrift vom 10. März und 26. December 1849, 3. 4467/496...

2. Bei Dienstreisen auf Eisenbahnen, welche zu den gewöhnlichen Verpflichtungen eines Beamten gehören, sich daher aus dem inneren seiner Amtswirksamkeit beschränken, ist eine Aufrechnung für Gepäck-Übergewicht nicht gestattet...

3. Auf die letztgedachte Weise sind auch die von Amtswegen und ohne Gewinn in utili verfertigten Beamten im Falle der mittelst der Eisenbahn vorzunehmenden Ueberfuhrungsreisen hinsichtlich der Aufrechnung für das Gepäck-Übergewicht zu behandeln...

Baumgartner m. p.

No. 135.

Kundmachung

des Ministeriums der Finanzen vom 3. Juni 1854,

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, wegen Erhebung des Hauptzollamtes II. Classe zu Bregenz zum Hauptzollamte I. Classe.

Das Hauptzollamt II. Classe zu Bregenz (im Verwaltungsgebiete der Finanz-Landesdirektion für Tirol und Vorarlberg) wird zu einem Hauptzollamte I. Classe erhoben.

Baumgartner m. p.

1. La veltorio de serbia ne klyme ferokate officiaty, doz dodelosyly prescriptyly din 10 Marciu mi 26 Decembru 1849, Nr. 4467-496...

2. Me veltorio de serbia ne klyme ferokate, ce ce dny de ovleryznye ordinar ale zny officiaty, prin shmare ce shrynesk...

3. An modly appyat ne smy ce vop trant mi officiaty, kapt din officis mi fery ketyr ce shrynty in utili, kand vop antshpindo...

Baumgartner m. p.

Nr. 135.

Публикация

министерства де финансе дин 3. Июня 1854,

всего для в общем таможенном округе империи, ввиду учреждения главного таможенного поста II класса в Брегенце в главный таможенный пост I класса.

Главный таможенный пост II класса в Брегенце (в административном округе финансово-полицейского управления для Тироля и Форарльберга) возводится в главный таможенный пост I класса.

Baumgartner m. p.

Rendelete

a bel-, igazság- és pénzügyi ministereknek 1854. június 4-ről, az Erdélyi nagyszebeni kormányzat politikai és bírósági szervezete tárgyában.

A birodalmi törvénylap LI. dar. 141. sz. kiadott és szétküldetett június 13-kán 1854.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1853. november 11-kén és 1854. február 17-kén kelt legfelsőbb határozatával az erdélyi nagyszebeni kormányzat a kerületeknek, az első bírósági törvényszékek és a járások területeinek számát és elkörítését, nemkülönböztetve az ottani kerületi hivatalok, törvényszékek és járásoknak szerkezetét és székhelyeit legkegyelmesebben jóváhagyni méltóztatott.

Ehhez képest, az 1853. január 19-kén kelt rendeletre (birod. törv. lap 10 sz.) vonatkozólag, következő határozatok tételeinek közzhíró:

I.

Az Erdélyi nagyszebeni kormányzat a nagyszebeni helytartóság közigazgatási területét az ugyanott létező országos főtörvényszék körületét képezi. Ugyanaz tíz kerületre osztatik, s a kerületi hatóságok székhelye Nagy-Szebenben, Brassóban, Udvarhelyen, Maros-Vásárhelyen, Beszterczén, Déésen, Szilágy-Somlyón, Kolozsvárott, Károlyfejérvárott és Szászvárosban léendő. Az ország fővárosa Nagy-Szeben közvetlenül a helytartóság alá rendeltetik.

II.

Mindenik kerület járásokra osztik, még pedig:

a) A nagy-szebeni kerület következő járásokra:

- 1. Szász-Sebes (városi és vidéki járás), 2. Szászváros, 3. Orlath, 4. Nagy-Szeben (vidéki járás), 5. Ujgyház, 6. Felek, 7. Nagy-Sejke, 8. Medgyes, 9. Erzsébethváros (városi és vidéki járás), 10. Szegevár (városi és vidéki járás), 11. Nagy-Sink, 12. Szent-Ágotha.

b) A brassói kerület következő járásokra:

- 1. Kőhalom, 2. Fogarasz, 3. Sárkány, 4. Törzsvár, 5. Foldvár, 6. Brassó (városi és vidéki járás), 7. Hosszufalu, 8. Szepe-Szent-György, 9. Barátos, 10. Kézdi-Vásárhely.

c) Az udvarhelyi kerület következő járásokra:

- 1. Baróth, 2. Kozmás, 3. Csik-Szereda, 4. Gyer-

Verordnung

Der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 4. Juni 1854, betreffend die politische und gerichtliche Organisirung des Großfürstenthumes Siebenbürgen.

Im Reichsgesetzblatte LI. Stück No. 141, ausgegeben und versendet am 13. Juni 1854.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit den Allerhöchsten Entschliessungen vom 11. Nov. 1853 und 17. Febr. 1854 die Zahl und Abgränzung der Kreise, der Sprengel der Gerichtshöfe erster Instanz und der Bezirke im Großfürstenthume Siebenbürgen, sowie die Einrichtung und Standorte der Kreisämter, Gerichtshöfe und Bezirksbehörden daselbst Allergnädigst zu genehmigen geruht.

Es werden demnach, mit Beziehung auf die Verordnung vom 19. Januar 1853 (Nr. 10 des Reichsgesetzblattes), nachstehende Bestimmungen zur allgemeinen Kenntniß gebracht:

I.

Das Großfürstenthum Siebenbürgen bildet das Verwaltungsgebiet der Statthaltereien in Hermannstadt und den Sprengel des eben daselbst befindlichen Oberlandesgerichtes. Dasselbe wird in zehn Kreise, mit dem Sitze der Kreisbehörden in Hermannstadt, Kronstadt, Udvarhely, Maros-Vásárhely, Bistritz, Déés, Szilágy-Somlyo, Klausenburg, Karlsburg, und Broos, eingetheilt. Die Landeshauptstadt Hermannstadt wird der Statthaltereien unmittelbar untergeordnet.

II.

Jeder Kreis theilt sich in Bezirke, und zwar:

a) Der Kreis Hermannstadt in die Bezirke:

- 1. Mühlbach (Stadt- und Landbezirk), 2. Reuszmart, 3. Orlath, 4. Hermannstadt (Landbezirk), 5. Leschkirch, 6. Freck, 7. Marktschelken, 8. Mediasch, 9. Elisabethstadt (Stadt- und Landbezirk), 10. Schässburg (Stadt- und Landbezirk), 11. Gross-Schenk, 12. Agnethlen.

b) Der Kreis Kronstadt in die Bezirke:

- 1. Repe, 2. Fogarasz, 3. Sárkány, 4. Törzburg, 5. Marienburg, 6. Kronstadt (Stadt- und Landbezirk), 7. Hosszufalu, 8. Szepsi-Szent-György, 9. Barátos, 10. Kézdi-Vásárhely.

c) Der Kreis Udvarhely in die Bezirke:

- 1. Baróth, 2. Kozmás, 3. Csik-Szereda, 4.

Ordinचीнеа

ministrilor de cere interne, de justicie si de finante din 4. Iunie 1854, despre organizarea politica si judecătoreasca a marilor principatelor Ardealului.

Am 13. Iunie 1854, in Legea No. 141 din 13. Iunie 1854.

Imperatorul nostru Apostolic a dat cu aprobarea Sa cea mai înalta din 11. Noiembrie 1853 și 17. Februarie 1854 numărul și delimitarea numărului și delimitarea judecătorească de primă instanță și a președinților, precum și organizarea și numirea funcționarilor de președinți, ale judecătoreștilor și ale organelor de președinți, în cele două principate Ardealului.

Prin urmare, eu văd în vederea ordinării din 19. Ianuarie 1853 (legea imper. Nr. 10), ce să se facă în consecința următoarelor dispoziții:

I.

Marile principate Ardealului formează teritoriul administrației ale guvernamentului din Civilis și judecătoreștilor și apelative ce se află totuși acolo. Ele se împart în zece președinți, având funcțiile de președinți următoarelor: în Civilis, Brașov, Odorheiu, Vaslui și de Marș, Bistrică, Déem, Șilăg și de Sălaj, Klausenburg și Orștie. Capitala țării Civilis o constituie deopotrivă și guvernământul.

II.

Fiecare președințiu se împarte în președinții (c. judecătorești de președinți) și anume:

a) președinții Civilis și de președinți (c. judecătorești de președinți).

- 1. Sălaj (judecătorești onidant și de țară), 2. Marș, 3. Orștie, 4. Civilis (judecătorești de țară), 5. Nokră, 6. Avrig, 7. Șilăg, 8. Mediasch, 9. Elisabetaopol c. Izvoarele (judecătorești onidant și de țară), 10. Civilis (judecătorești onid. și de țară), 11. Chisnău-marș, 12. Arnita.

b) Președinții Brașovului și de președinți

- 1. Kozmăș c. Piteș, 2. Făgăraș, 3. Șerăria, 4. Brașov, 5. Feldioara, 6. Brașov (judecătorești onidant și de țară), 7. Cășlăuș, 8. Szepeș-Gy. (Szepeș-Sz.-Gy.), 9. Barátos, 10. Vaslui (Kézdi-V.).

c) Președinții Odorheiuului și de președinți

- 1. Baróth, 2. Kozmăș, 3. Chisnău-Cepada, 4. Că-

- 8. a kolozsvári kerületi törvényszék
- 9. a károlyfejérvári " " "
- 10. a szászvárosi " " "

A nagy-szebeni országos törvényszék körülete a hasonlóvá kerülettel s az ország fővárosát Nagy-Szebent foglalja magában.

Ezen törvényszék törvényhatósága bizonyos jogügyekben mennyiben terjed ki az egész Erdélyi nagyfejedelemségre, a polgári törvényhatósági szabályban s a büntető perrendtartásban határozottak meg.

A brassói, udvarhelyi, maros-vásárhelyi, beszterczei, déési, kolozsvári, károlyfejérvári és szászvárosi kerületi törvényszékek körületei a hasonlóvá kerületekkel egybevágók. A zilahi kerületi törvényszék körülete a szilágy-somlyói kerülettel esik össze.

VII.

A kereskedelmi törvényhatóság mindenik első bíróságu törvényszék által saját bírósági körületén boldul a kereskedelmi rendből ülők meghívása mellett gyakoroltatik.

VIII.

A bányatörvényhatóságot

- 1. a déési kerületi törvényszék saját kerületében s a kolozsvári, szilágy-somlyói és beszterczei kerületekben;
- 2. a károlyfejérvári kerületi törvényszék saját kerületében s a szászvárosi, nagy-szebeni, brassói, udvarhelyi és maros-vásárhelyi kerületekben gyakoroltatik.

VIII.

Az első bíróságu törvényszékek székhelyein s a környékbeli hasonlóvá járásokban a polgári és büntető ügyekbeni törvényhatóság, a törvényes törvényhatósági határozatokhoz képest, a törvényszékek által, s a bírói hatóságok szerkezete iránt 1852 szeptember 14-én kelt legfelsőbb határozatok 6. §-nak szabálya szerint azok mindegyike mellé adandó városilag kirendelt járási bíróság által gyakoroltatik.

IX.

A nagy-szebeni (vidéki), brassói (vidéki), udvarhelyi, maros-vásárhelyi (vidéki), beszterczei (vidéki), déési, zilahi, kolozsvári (vidéki), károlyfejérvári és szászvárosi (vidéki) járásokbani járási hivatalok, csupán a politikai ügyvitelre rendelvők.

X.

A politikai közigazgatás az ország fővárosában Nagy-Szebenben, közvetlenül a helytartóság alá rendelve, Brassó, Besztercze, Kolozsvár, Maros-Vásárhely, Szász-Sebes és Ségessvár városokban, Szász-

- 8. das Kreisgericht in Klausenburg,
- 9. " " " " " " " " " " " "
- 10. " " " " " " " " " " " "

V.

Der Sprengel des Landesgerichtes zu Hermannstadt umfaßt den gleichnamigen Kreis, und die Landeshauptstadt Hermannstadt.

In wieferne seine Gerichtsbarkeit in bestimmten Rechtsachen sich über das ganze Großfürstenthum Stebenbürgen erstreckt, ist in der Civil-Jurisdictionsnorm und in der Strafproceß-Ordnung bestimmt.

Die Sprengel der Kreisgerichte zu Kronstadt, Udvarhely, Maros-Vásárhely, Bistritz, Deés, Klausenburg, Karlsburg und Broos stimmen mit den gleichnamigen Kreisen überein. Der Sprengel des Kreisgerichtes in Zilah fällt mit dem Kreise Szilágy-Somlyó zusammen.

VI.

Die Handelsgerichtsbarkeit wird von jedem Gerichtshofe erster Instanz innerhalb seines Gerichtsprengels, unter Beziehung von Beisitzern aus dem Handelsstande, ausgeübt.

Die Berggerichtsbarkeit hat:

- 1. Das Kreisgericht zu Deés, für den eigenen, den Klausenburger, Szilágy-Somlyóer und Bistritzer Kreis;
- 2. das Kreisgericht zu Karlsburg, für den eigenen, den Brooser, Hermannstädter, Kronstädter, Udvarhelyer und Maros-Vásárhelyer Kreis auszuüben.

VIII.

In den Standorten der Gerichtshöfe erster Instanz und in den gleichnamigen Bezirken der Umgebung wird die Gerichtsbarkeit in Civil- und Strafsachen nach Maßgabe der gesetzlichen Jurisdiction-Bestimmungen von den Gerichtshöfen und von dem bei jedem derselben nach Vorschrift des §. 6 der Allerhöchsten Bestimmungen vom 14. September 1852, über die Einrichtung der Gerichtsbehörden, zu bestellenden städtisch-delegirten Bezirksgerichte ausgeübt.

IX.

Die Bezirksämter für die Bezirke Hermannstadt (Landbezirk), Kronstadt (Landbezirk), Udvarhely, Maros-Vásárhely (Landbezirk), Bistritz (Landbezirk), Deés, Zilah, Klausenburg (Landbezirk), Karlsburg und Broos (Landbezirk) sind bloß für die politische Geschäftsführung bestimmt.

X.

Die politische Verwaltung wird in der Landeshauptstadt Hermannstadt mit der unmittelbaren Unterordnung unter die Statthalterei, in den Städten Kronstadt, Bistritz, Klausen-

- 8. tribunalaş din Kaszib,
- 9. " " " " " " " " " " " "
- 10. " " " " " " " " " " " "

V.

Черкандарлаş tribunalaş арванк дин Сивитк канпринде префентара до ачелаш нуме ми кандала цопел Сивитлаş.

Ильз апкалш потектале аш ждекторекче се четинде ач опе кепи каспрл ачуме нече тот Ардеааш, е детерминатш ач норма до еберуилш потекталеş ждектирл ач касце цивил ми ач пер-ашиантлаş провесе.ш. пенале.

Черкандарлаş tribunalaş арванк дин Брашовк Одорхеис, Одорхеис, Бистрица, Дежис, Клуж, Белград ми Оремтия коинцидш кс префентара до ачелаш нуме. Черкандарлаş tribunalaş дин Зилаş коинцидш кс префентара Илимезаш.

VI.

Potestatea ждектире ач касце комерциал се ва депинде до фиркаре tribunalaş ач канприн-салаş черкандарлаş цеш, кизмандсе асесепри дин цтатлаş невоиторекш.

VII.

Potestatea de а ждека ач касце минерал се ва депинде:

- 1. Tribunalaş дин D. жис нентра черкандарлаş цеш ми нентра ааш префентарлаş до Клуж, Илимезаш ми Бистрица;
- 2. Tribunalaş дин Белград нентра черкандарлаş цеш ми нентра профитсепило до Оремтия, Сивитк, Брашовк, Одорхеис ми Одорхеис до Марш.

VIII.

Potestatea ждекторекск ач касце цивил ми пенал ач конформитале кс дикнацевитале асгал дечре есепуилал ел, се ва депинде ли ексаноде канприндеş ждекторекш до Фераш ачелш ми ач префентара до ачелаш нуме дин ачпрефентараş лорш до катр tribunalaş ми дектр префентараş ждекторекш дечерате, че, дсш §. 6 дин дикнацевитале ачнепртекут дин 14. Сентембре 1852 дечаре организараş ждекторекш, кантш а се инцити не лантс фиркаре tribunalaş.

IX.

Префентара е оффициале до префентра дин Сивитк (черк. децар), Брашовк (черк. де цар), Одорхеис, Одорхеис де М. (черк. до цар), Бистрица (черк. де цар), Дежис, Зилаş, Клуж (ч. де ц.), Белград ми Оремтия (ч. де ц.), кантш declinate нсгал нентра тревеле политиче.

X.

Ач Сивитс ка кантала, ц. рел, администрале-ноа политикш о ва ачденалии машиптралаş локало ськоринатш дечарлаş гьвернменташл црепел; асминас ми ач четрлаше Брашовк, Бистрица, Клуж.

város mezővárosban s Erzsébethváros és Szamos-Ujvár szabad királyi városokban kivétel nélkül a ke-
relési hatóságok alá rendelve, a helybeli tanácsok által kezeltetik.

XI.

Ennélfogva a nagy-szebeni, brassói, besztercei, kolozsvári, szászvárosi és maros-vásárhelyi politikai (járási hivatalok hatályossága csupán az
azon helyek környékéből) járásokra (a hasonló vidéki járásokra), ellenben a károlyfejérvári, udvarhelyi, décsi és zilahi politikai járási hivatalok hatálya a hivatal székhelyére s annak környékére is kiterjed.

XII.

(Nemkülönbön a segesvári, szászsebesi, erzsébetvárosi és szamos-ujváti vegyes járási hivatalokat a politikai ügyvitel csak ezen városok környékében (a hasonló vidéki járásokban) illeti, ellenben azok az illető törvényhatóságot az egész városi és vidéki járásban gyakorlandják.

XIII.

A politikai ügyvitel és az illető törvényhatóság minden egyéb járásokban az ott föllállított vegyes járási hivatalok által kezeltetik.

XIV.

Bűntettek és vétségek fölötti vizsgáló bíróságokul rendelvék:

a) A nagy-szebeni kerületben:

1. A nagy-szebeni országos törvényszék, az ország hasonlóvárosi (nagy-szebeni (környéki), orlathi, ujechyázi és soléki járásokra nézve.
2. a szászsebesi járási hivatal, a szászsebesi (városi és vidéki) és szorodsholyi járásokra nézve.
3. A medgyesi járási hivatal, a medgyesi és nagy-selyki járásokra nézve.
4. A segosvári járási hivatal, Segosvár és Erzsébethváros városokra s a hasonló vidéki járásokra nézve.
5. A nagy-sinkai járási hivatal, a nagy-sinkai és szent-ágotthai járásokra nézve.

b) A brassói kerületben:

1. A brassói kerületi törvényszék, a hasonló városokra s a brassói (környéki), törcsvári, földvári és hosszútalusi járásokra nézve.
2. A kőhalmi járási hivatal, a hasonló járásra nézve.
3. A fogarasi járási hivatal, a fogarasi és sárkányi járásokra nézve.

burg, Maros-Vásárhely, Mühlbach und Schässburg, im Martinsteden Broos und in den königlichen Freistädten Elisabethstadt und Szamos-Ujvár mit der unmittelbaren Unterordnung unter die Kreisbehörden, von den Lokal-magistraten besorgt.

Die politischen Bezirksämter in Hermannstadt, Kronstadt, Bistritz, Klausenburg, Broos und Maros-Vásárhely beschränken sich mit ihren Wirkungskreisläufig auf die Bezirke der Umgebung dieser Orte (gleichnamigen Landbezirke), wogegen jene in Karlsburg, Udvarhely, Décs und Zilah dieselbe auf dem Amtsort und dessen Umgebung auszudehnen haben.

XII.

Ebenso kommt auch den gemischten Bezirksämtern in Schässburg, Mühlbach, Elisabethstadt und Szamos-Ujvár die politische Amtsverwaltung nur für die Umgebung dieser Städte (gleichnamigen Landbezirke) zu, während sie die zuständigen Gerichtsbarkeiten in dem ganzen Stadt- und Landbezirk ausüben haben.

XIII.

In allen übrigen Bezirken wird die politische Amtsführung und die zuständigen Gerichtsbarkeiten von den darin bestellten gemischten Bezirksämtern besorgt.

XIV.

Als Untersuchungsgerichte über Verbrechen und Vergehen sind bestimmt:

a) Im Kreise Hermannstadt:

1. Das Landesgericht zu Hermannstadt, für die Landeshauptstadt gleichen Namens und für die Bezirke Hermannstadt (Umgebung), Orloth, Leschkirch und Freck.
2. Das Bezirksamt zu Mühlbach, für die Bezirke Mühlbach (Stadt- und Landbezirk) und Reussmarkt.
3. Das Bezirksamt zu Mediasch, für die Bezirke Mediasch und Marktschelken.
4. Das Bezirksamt Schässburg, für die Städte Schässburg und Elisabethstadt und die gleichnamigen Landbezirke.
5. Das Bezirksamt Gross-Schenk, für die Bezirke Gross-Schenk und Agnethlen.

b) Im Kreise Kronstadt:

1. Das Kreisgericht zu Kronstadt, für die Stadt gleichen Namens und die Bezirke Kronstadt (Umgebung), Törzburg, Marienburg und Hoszufalu.
2. Das Bezirksamt zu Reps, für den gleichnamigen Bezirk.
3. Das Bezirksamt zu Fogarasch, für den Bezirk Fogarasch und Sárkány.

is, Omorxeis, Czsemitis mi Cirimópa, an magt Oremtia dii...
Локал на съordinate deadrentsáá префентспрр (с. оффицелоръ де префентспр).

Prin smpare pretspele noitive din Cisiis, Bramov, Bistritz, Klausis, Oremtia mi Omorxeisáá de Mърмъ, рестрпнъ antioitateáá лоръ nsmal la черкспиле de деаръ de ачеламъ nsmе, адекъ ми черкспиле din ампрепспимеа ачесторъ локспри; деаръ челе din Белградъ, Оморхеис, Декис ми Злаа о естиндъ ми нест. скарнеде оффицелоръ де претспр ми несте ампрепспимеа лоръ.

XII.

Aceminea mi pretspeleáá mectekate (politice mi жскериторечл) din Cirimópa, Czsemitis, Elicaáá setonolá c. Isamfалъ mi Герла c. Armenonolá komnete adminictpaea politiká nsmal an ампрепспимеа ачесторъ четрл, адекъ: nsmal an черкспиле de деаръ de ачеламъ nsmе, сар: notecfatea жскериторечл acemnatá лоръ о денпиндъ ми ампрепспимеа ониданъ ми an челъ de асаръ c. de деаръ.

XIII.

An tote челедате черкспл (де претспр), adminictpaea politiká, mi adminictpaea жскетигел, ачсера acemnatá, о соръ аденани (препспеле, ам-мектекате incitáite аоло.

XIV.

Ka жскдеде de аневчиръчсне nentps epimini mi deante czntá declinatez...

a) An префентспра Civiáá:

1. Тризналалъ спранъ din Cisiis nentps канитала депел de ачеламъ nsmе, mi nentps pretspele Cisiis (ампрепспимеа), Орлатъ, Нохпиръ ми Аспиръ;
2. Претспра (оффицисáá de претспр) din Cese-mis nentps черкспиле Cese-mis (ониданъ mi de деаръ) mi Меркспра.
3. Претспра din Mediamá nentps черкспиле пре-тспелоръ Mediamá mi Шейка-мапе.
4. Претспра din Cirimópa nentps четрпие Ciri-mópa mi Isamfалъ mi nentps черкспиле de деаръ de ачеламъ nsmе.
5. Претспра din Чинкзалъ-мапе nentps черкспиле Чинкзалъ-мапе mi Арнитá.

b) An префентспра Брамовалá:

1. Тризналалъ din Bramov nentps четатое de ачеламъ nsmе mi nentps черкспиле Брамовъ (ампрепспимеа), Бранъ, Фелдиора mi Cаtsá-ááá.
2. Претспра din Кохалмъ nentps черкспиле de ачеламъ nsmе.
3. Претспра din Фърграмъ, nentps черкспиле Фърграмъ mi Шоркаиа.

3. Az abrubbányai járási hivatal, a hasonnevu járásra nézve.

k) A szászvárosi kerületben:

- 1. A szászvárosi kerületi törvényszék, Szászváros mezővárosra, s a szászvárosi (környékbeli), hátszegi és puji járásokra nézve.
- 2. A körösbányai járási hivatal, a körösbányai és halmágyi járásokra nézve.
- 3. A dévai járási hivatal, a dévai, illyei és solymosi járásokra nézve.
- 4. A vajda-hunyadi járási hivatal, a hasonnevu járásra nézve.

XV.

Az erdélyi nagyfejedelemsegre nézve legkegyelmesebben rendelt kerületi hivatalok, első bírósági törvényszékek és járási hivatalok személyzeti és fizetési létszáma, valamint azok hatályba lépésének időpontja külön fog közhírró tétetni.

Báró Bach s. k. Báró Krauss s. k. Lovag Baumgartner s. k.

3. Das Bezirksamt zu Abrubbánya, für den Bezirk gleichen Namens.

k) Im Kreise Broos:

- 1. Das Kreisgericht in Broos, für den Marktflecken Broos und die Bezirke Broos (Umgebung), Hätzeg und Puj.
- 2. Das Bezirksamt in Körösbánya, für die Bezirke Körösbánya und Halmágy.
- 3. Das Bezirksamt in Déva, für die Bezirke Déva, Illye und Solymos.
- 4. Das Bezirksamt in Vajda-Hunjad, für den Bezirk gleichen Namens.

XV.

Der Personal- und Besetzungsstand der für das Großfürstenthum Siebenbürgen Allerhöchst bestimmten Kreisämter, Gerichtshöfe erster Instanz und Bezirksämter wird, sowie der Zeitpunkt ihrer Activation, besonders kundgemacht werden.

Freiherr von Bach m. p. Freiherr von Krauß m. p. Ritter von Baumgartner m. p.

3. Претсра дін Аврэдѣ нентрѣ черквлѣ сѣѣ ачеламл нѣме.

k. Ȧn префектура Орештиел:

- 1. Тризнавлѣ дін Орештиѣ нентрѣ ачелѣтѣ ниѣтѣ нентрѣ черквлѣ Орештиѣ (ѡмпреѡлѣрѣмеѡ), Хѡгерѣ шѣ Пѣлѣлѣ.
- 2. Претсра дін Баѣа де Крѣмѣс нентрѣ черквлѣ: Баѣа Крѣмѣслѣ шѣ Хѣлмѡнѣс.
- 3. Претсра дін Дѣва нентрѣ черк. Дѣва, Ілѣлѣ шѣ Шѡѣмѣлѣ.
- 4. Претсра дін Ѣнедѡра нентрѣ черквлѣ сѣѣ ачеламл нѣме.

XV.

Стѡлѣлѣ персѡнѡлѡрѣ шѣ салѡрѣлѡрѣ ѡа префектура, тризнавлѣ шѣ претсрѣлѣ дѣстѣнѡте дѣ черквлѣ ѡмпреѡлѣлѣ нентрѣ марѣлѣ прѣнѣпѣнѡтѣ Арѡѡлѣлѣ, преѣлѣлѣ шѣ тѣмѡлѣлѣ канѡдѣ сѣѣ интре ѡн антѣсѣтѡте, со норѣ ѣѡлѣ канѡѡкѣте спѣѣлѡмѣнтѣ.

Баронѣ де Бѡх м. п. Баронѣ де Крѡсс м. п. Кѡвалѣрѣ де Бѡхмѡртнѣр м. п.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Small text at the bottom of the page, possibly a library stamp or footer.

Á t n é z e t e

az Erdélyi nagyfejedelemség politikai és bírósági felosztásának.

Kerület	Első bírósági törvényszék	Népesség	Járások	Vizsgáló bíróságok	Községek
Nagy-Szeben	Nagy-Szebeni országos törvényszék	320,266	12	5	277
Brasso	Brassói kerületi törvényszék	274,709	10	4	216
Udvarhely	Udvarhelyi kerületi törvényszék	174,127	6	3	200
Maros-Vásárhely	Maros-Vásárhelyi kerületi törvényszék	194,533	8	2	289
Besztercze	Besztercei kerületi törvényszék	178,344	10	3	236
Déés	Déési kerületi törvényszék	193,793	8	3	340
Szilágy-Somlyó	Zilahyi kerületi törvényszék	174,886	6	2	265
Kolozsvár	Kolozsvári kerületi törvényszék	178,891	6	2	254
Károlyfejérvár	Károlyfejérvári kerületi törvényszék	173,335	6	3	189
Szászváros	Szászvárosi kerületi törvényszék	213,118	9	4	435
Összesen		2,074,202	79	31	2701

Jegyzés. A közigazgatási és bírósági egyes hatóságok alá rendelt községeknek névjegyzéke, az erdélyi szervezési országos bizottmány által ez országban szokottas mindhárom nyelven, az országos kormánylap 1854-dik évfolyam II. oszt. IV. darab 23-dik számában különösen fog kihirdettetni.

U e b e r s i c h t

der politischen und gerichtlichen Eintheilung des Großfürstenthumes Siebenbürgen.

K r e i s	G e r i c h t s h o f I. Instanz	Bevölkerung	Bezirke	Unter- suchungs- Gerichte	G e m e i n d e n
Hermannstadt	Landesgericht Hermannstadt	320,266	12	5	277
Kronstadt	Kreisgericht Kronstadt	274,709	10	4	216
Udvarhely	Kreisgericht Udvarhely	174,127	6	3	200
Maros-Vásárhely	Kreisgericht Maros-Vásárhely	194,533	6	2	289
Bistritz	Kreisgericht Bistritz	178,344	10	3	236
Deés	Kreisgericht Deés	193,793	8	3	340
Szilagy-Somlyó	Kreisgericht Zilah	174,086	6	2	265
Klausenburg	Kreisgericht Klausenburg	178,891	6	2	254
Karlsburg	Kreisgericht Karlsburg	172,335	6	3	189
Broos	Kreisgericht Broos	213,118	9	4	435
Summe		2,074,202	79	31	2701

Anmerkung. Das Verzeichniß über die einzelnen politischen und gerichtlichen Behörden zugewiesener Gemeinden in den landesüblichen drei Sprachen wird von der Organisations-Landes-Commission für Siebenbürgen in der II. Abtheilung des Landesregierungsblattes v. J. 1854 Stück IV No. 28 besonders kundgemacht.

КОНСПЕКТЪ

de дѣятелнѣе политикѣ шѣ жѣдекторескѣ а марешѣ принципатѣ Ардеалѣ.

Префектуръ	Кѣртеа жѣдекторескѣ де формлѣ дѣтеиз	Попоръчѣне	Претуро	Жѣдеге де дѣвекти- гъчѣне	Коммунитѣтѣ
Ciŕiŕi	Трѣзналѣ (ѣрбанѣ) Ciŕiŕi	320,266	12	5	277
Бранѣовѣ	Трѣзналѣ цѣнстале Бранѣовѣ	274,709	10	4	216
Одорхеѣ	Трѣзналѣ Одорхеѣ "	174,127	6	3	200
Омѣорхеѣ	Трѣзналѣ Омѣорхеѣ "	194,533	6	2	289
Бѣстрѣга	Трѣзналѣ Бѣстрѣга "	178,344	10	3	236
Декѣ	Трѣзналѣ Декѣ "	193,793	8	3	340
Шѣмлеѣ	Трѣзналѣ Зълаѣ "	174,086	6	2	265
Клѣжѣ	Трѣзналѣ Клѣжѣ "	178,891	6	2	254
Белградѣ	Трѣзналѣ Белградѣ "	172,335	6	3	189
Орешѣ	Трѣзналѣ Орешѣ "	213,118	9	4	435
	Съмма	2,074,402	79	31	2701

Обсервѣчѣне. Конспектъѣнеа дѣспре коммуитѣтѣе че се асемнарѣ сѣнгалѣорѣ дѣрегѣторѣе политѣе шѣ жѣдекторешѣ дѣн чѣлѣе
трѣлѣ лимѣ дѣдѣтѣнѣе дѣн патрѣе се ва пѣзѣлка дѣосѣвѣ дѣ кѣтре коммуитѣсѣноа оргѣнѣзѣторѣе дѣ дѣорѣ дѣн Ардеалѣ
дѣн сѣнѣсѣноа а II а вѣлѣ гѣвѣрѣнѣлѣ провинѣиѣле дѣн а 1854 тѣнѣлѣ IV, Np. 23. Сѣнѣсѣноа дѣн гѣнѣрѣлѣ
дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ дѣн гѣнѣрѣлѣ